

Annual Report

2021

ROMA Villa Maraini Via Ludovico 48 00187 Roma +39 06 420421 roma@istitutosvizzero.it

MILANO Via Vecchio Politecnico 3 20121 Milano +39 02 76016118 milano@istitutosvizzero.it

| | |
|--------------------------------|----|
| Rapport du Président | 4 |
| Objectifs | 5 |
| Rapport de performance | 6 |
| Résidences | 12 |
| Rapport d'activités | 31 |
| Statistiques | 90 |
| Extraits de la revue de presse | 92 |
| Comptes | 94 |
| Istituto Svizzero | 96 |
| Conseil de Fondation | 96 |
| Commissions | 97 |
| Scientific Advisory Board | 97 |

Rapport du Président

Age quod agis
Plaute

Pour l'Istituto Svizzero, après l'année 2020 et la pandémie, il y a eu 2021 et la pandémie encore avec ses incertitudes, ses périodes d'espoir suivies de nouvelles restrictions, ses accalmies suivies de nouveaux variants. Mais cette fois-ci, les aller et retour du virus ne nous ont pas surpris. Dans tous ses domaines d'activités, l'Istituto Svizzero a su s'adapter et réagir. Nos manifestations ont mis un accent particulier sur des performances et expositions avec succès puisque plus de 30'000 personnes ont assistés à nos événements dont 10'000 online. La pandémie nous a conduit à développer un élan digital qui nous a permis de proposer beaucoup de rencontres en mode hybride.

Les chercheurs.euses et artistes résidents.es de l'Istituto Svizzero ont occupé l'espace à Palerme, à Milan et surtout à Rome. Ils ont profité de toutes les opportunités pour développer leur programmation et multiplier leurs collaborations. La qualité de leurs travaux, leur aptitude au dialogue malgré les circonstances ont permis aux salles d'exposition ou de conférence de se remplir à nouveau. Le public est revenu. La pandémie nous l'avait enlevé. Elle nous a enseigné combien il nous est essentiel!

L'Istituto Svizzero est le lieu de la promotion de la formation, de la recherche, de l'innovation et de la création artistique contemporaine suisses en Italie. Il est le lieu par excellence où l'Art et la Science se rejoignent, se disputent, participent à des projets communs pour apporter ainsi une contribution au débat, parfois à l'évolution de la connaissance mais surtout aux changements des temps. L'apport des Senior Fellows à ces processus de réflexion est une réussite. De plus en plus de personnalités académiques ou artistiques nous rejoignent et participent à des échanges étonnants et féconds avec nos jeunes résidents.es. Ici encore, la pandémie et le souvenir de son cortège de restrictions stimulent la volonté de tous de participer à ces échanges.

L'Istituto Svizzero a renforcé sa visibilité auprès des chercheurs.euses et des institutions scientifiques grâce à une campagne numérique efficace. Il a également renforcé sa présence à Rome et ses collaborations avec les Académies d'autres pays ou avec les Universités italiennes grâce à la qualité de ses projets et à la pertinence des échanges culturels et scientifiques qu'il propose à ses partenaires. Les deux années difficiles passées ont montré à tous la solidité de l'Istituto Svizzero, l'efficacité de sa gestion et la qualité de ses projets scientifiques et artistiques.

Mario Annoni

Objectifs

L'Istituto Svizzero est soutenu par la Confédération helvétique pour atteindre les objectifs quadriennaux suivants pour la période 2021-2024:

A
Offrir à de jeunes artistes et scientifiques de Suisse la possibilité de séjourner en Italie afin de poursuivre leurs recherches, d'y développer des activités artistiques ou scientifiques en lien avec ce pays et d'y créer des interfaces entre arts et sciences.

B
Créer et développer des liens, des réseaux, des collaborations dans les domaines artistiques et scientifiques entre la Suisse et l'Italie (bilatéral); créer, utiliser et renforcer des réseaux internationaux de coopération (multilatéral).

C
Promouvoir la formation, la recherche, l'innovation et la création artistique contemporaine suisses en Italie à travers des activités, des services, des espaces digitaux et des partenariats qui stimulent la collaboration, en se basant notamment sur les intérêts et besoins des partenaires, en prenant en compte et en encourageant à plus long terme le développement durable.

Rapport de performance

Objectifs atteints

2021 est encore une année marquée par le Covid-19 et les incertitudes qu'il véhicule. La pandémie a continué à nous bousculer avec ses aller-retour, l'arrivée des vaccins, l'espoir et les accalmies puis le retour des restrictions. Le programme a partiellement absorbé les événements renvoyés de 2020 tout en donnant la priorité à la sécurité du public et des résidents.es et en s'adaptant à une situation encore volatile. Alors que 2020 demandait de réagir sur l'instant, 2021 nous a demandé de réfléchir, de consolider voire de digérer nos adaptations et nos arrangements face aux circonstances. Dans l'élan digital – né de la volonté d'offrir un programme alternatif online – beaucoup d'événements ont été proposés en mode hybride.

L'Institut a scrupuleusement respecté les prescriptions légales italiennes de lutte contre la pandémie mais a maintenu des résidences productives pour ses chercheurs.euses et artistes à Milan et Palerme, mais surtout à Rome en modulant les possibilités d'action et d'interactions. Nous avons profité de chaque opportunité pour offrir une programmation dense et multiplier les collaborations, y compris hors les murs, avec des manifestations établies qui assurent une visibilité aux projets exposés. Finalement nos événements de l'automne ont témoigné d'une tendance qui s'est manifestée partout: lentement mais sûrement, les salles d'exposition, les salles de concert et les rangées de chaises des conférences se sont à nouveau remplies. Le public est revenu avide de découvertes, et les rencontres personnelles n'en ont été que plus intenses et belles.

Les résultats sont là avec une participation – toujours en augmentation – rassemblant 30'000 spectateurs sur l'année, dont 20'000 en présence et 10'000 online, avec une inversion de la tendance 2020 où la participation virtuelle était exceptionnellement majoritaire. Le public acquis sur la qualité de nos propositions nous a suivi et la consolidation des savoir-faire techniques nous permet d'alterner des formats en fonction de la situation, du public recherché ou des exigences des partenaires, des artistes et des chercheurs.euses. La flexibilité et le dialogue constant avec

nos résidents.es face aux circonstances a rendu possible une nouvelle sélection de résidents.es qualifiés.es et l'arrivée d'une communauté très motivée en septembre 2021.

Les résidences *Senior Fellowship* ont enregistré quelques inévitables défections mais sont toujours plus attractives pour les personnalités du monde académique ou artistique qui nous ont rejoint cette année encore, nourrissant des échanges étonnants et souvent féconds avec les résidents.es plus jeunes. Durant l'été les Summer Schools prévues pour 2020 et renvoyées l'an dernier ont pu avoir lieu à Rome, parfois dans des dispositifs simplifiés, mais toujours avec une belle participation.

En 2021, l'Institut a dynamisé sa présence numérique en atteignant plus de 10'000 followers sur Instagram et avec une augmentation de 40% des followers sur Twitter. En outre, grâce à une campagne numérique originale et ciblée, l'Institut a pu renforcer sa visibilité au sein des institutions scientifiques et auprès des chercheurs.euses avec plus de 21'000 comptes atteints et près de 1'000 interactions avec le public (likes, retweets et commentaires).

L'Institut a poursuivi son grand projet numérique, initiant la digitalisation par étape des archives actuelles et historiques. Pour ses propres collections (Bibliotheca Helvetica Romana et collectanea des artistes de l'Institut) un travail de recherche des ayants-droits a été lancé pour assurer la mise en ligne sur le portail MLOL de notre nouvelle plateforme qui rassemblera digital library, nouvelles ressources électroniques et nos propres archives.

Le Conseil de Fondation a accompagné la direction dans la gestion de la pandémie et le développement du projet d'architecture revu en fonction des besoins actuels et futurs.

Utilisation de l'aide financière

L'aide financière pour 2021, versée respectivement par le SEFRI, Pro Helvetia et l'OFCL, a permis d'atteindre les objectifs fixés. La réalisation des programmes de résidence et d'une partie du programme public – scientifique et culturel – ont bénéficié d'apports en nature

et en sponsoring, toujours de manière restreinte en raison de la poursuite des incertitudes liées à la pandémie, mais en augmentation par rapport à l'année précédente. Le Canton du Tessin, la Ville de Lugano, l'Université de la Suisse Italienne ont contribué avec leur soutien annuel. Le canton du Valais nous a également soutenu, comme, dans le secteur privé, la banque EFG International.

Résidences

La pandémie a eu un impact sur le programme des résidences, rendant la recherche dans les archives, mais aussi les visites et les voyages d'études, plus aléatoires. En dialogue constant avec les résidents.es, des adaptations ont eu lieu tout au long de l'année pour optimiser le programme en fonction des restrictions. Un seul voyage de recherche a été organisé au printemps dans la région du Lazio, respectant le protocole sanitaire et permettant des visites et un programme remarquable, tout en restant dans la limite de notre région. Les événements ou *Venerdì pomeriggio* proposés au public par nos résidents.es ont tous pu avoir lieu, parfois de manière hybride ou uniquement online, chacun.e ayant cherché la forme adéquate et adaptée au moment. L'événement final *Proximités* s'est déroulé en présence et sur deux jours dans l'Institut et le jardin. Il était encadré par une curatrice italienne et a fait l'objet d'une petite publication transdisciplinaire et modulable rendant compte des recherches des résidents.es à un public mixte de professionnels et général. En septembre la nouvelle année académique s'est ouverte par la soirée de présentation de tou-te-s les nouveaux résidents.es et de leurs projets 2021/2022 pour Rome, Milan et Palerme. Dans l'accalmie de septembre, la soirée a réuni 85 personnes – en présence – de nombreux professionnels, invités.es et membres du SAB (Scientific Advisory Board) qui ont aussi apprécié le concert en plein air, en partenariat avec la Montreux Jazz Artist Foundation, qui signalait une reprise prudente de la programmation publique dans le respect des consignes de sécurité encore en vigueur.

Le voyage d'introduction à Palerme qui permet de connecter tou-te-s les résidents.es des trois villes a eu lieu dans d'excellentes conditions et en parallèle à l'ouverture de l'exposition *Laments* des artistes Dorota Gawęda

et Eglè Kulbokaitė. Le vernissage en présence des artistes à l'Archivio Storico di Palermo a offert l'opportunité à tou-te-s d'une rencontre avec la scène artistique palermitaine. Les Studio visits (artistes) et Desk visits (scientifiques) se sont déroulés soit online soit en présence selon le moment pour permettre aux résidents.es de réseauter localement et internationalement et d'élargir leurs contacts professionnels tout en cherchant l'approfondissement sur leurs recherches respectives. Finalement les workshop et visites réservées aux résidents.es ont été restreintes cette année à des expériences de plein air autour de l'architecture de Rome – toujours menées par des personnalités académiques – dans les moments où le regroupement était autorisé.

La nouvelle mise au concours Roma Calling a intéressé 63 candidats.es ce qui a permis la sélection d'une communauté pluridisciplinaire de résidents.es 2021/2022 dotée d'un grand potentiel (2 postdoc, 5 candidats.es doctorants.es, dont 2 soutenu-es par le FNS, 6 master art), dont de jeunes artistes plasticiens.nes, un écrivain, une curatrice, 3 artistes visuels participants.es à des événements internationaux ou déjà primés. A noter que les résidences courtes (2 x 5 mois) introduites l'an dernier avec succès pour les scientifiques sont désormais reconduites, permettant la sélection de 7 au lieu de 6 résidents.es scientifiques à Rome. A Milan exceptionnellement un créateur de mode et deux historiens.nes de l'architecture (dont un postdoc) partagent la résidence. Les commissions et le jury final ont pu baser leur choix sur l'excellence de la recherche des candidats.es sélectionnés.es.

Le programme *Senior Fellowship* a accueilli les professeures/chercheuses Angela Berlis, Monika Dommann, et les artistes Antoine Jaccoud, Katja Schenker, BellWald, Katharina Wyss, Marie-Caroline Hominal qui ont tou.t.es participé activement à la vie de l'Institut et à des échanges quotidiens avec les résidents.es à Rome.

Les résidents.es 2020/2021 ont exprimé leur satisfaction en particulier sur les voyages d'études et la transdisciplinarité effervescente de la communauté. Les résidents.es 2021/2022 ont d'ores et déjà apprécié le voyage à Palerme et la soirée de présentation qui fédèrent toutes les résidences et les *Senior Fellows* en une communauté pluridisciplinaire.

L'Institut a consolidé les différentes initiatives visant à faciliter la mise en réseau et les connexions pour ses résidents.es. Toutes ces actions se présentent dans des formats adaptables, avec des alternatives hybrides ou virtuelles. Par exemple la série *Venerdì pomeriggio*, soit une soirée par résident.e qui permet à chacun.e d'inviter des personnalités et de se mettre en lumière dans un événement public personnalisé, ou encore les Studio visits et Desk visits, élargies à une liste internationale de professionnels et/ou personnalités (curateurs.trices, professeurs.es, artistes, etc.). Ces initiatives participent à l'effet multiplicateur recherché pour les résidents.es. Les cours d'italien ont eux contribué à la bonne intégration au monde italophone en accélérant la capacité d'échange des résidents.es.

Programmation, visibilité et communication

Le programme scientifique a intégré avec souplesse les événements reportés de 2020 tout en réalisant le programme prévu pour 2021. Les infrastructures numériques qui ont été mises en place pendant la pandémie ont été encore affinées, avec une grande variété de formats, notamment hybrides ou en ligne, allant de petites tables rondes à des conférences de trois jours.

L'Institut a exceptionnellement lancé deux éditions importantes de sa série annuelle *Dispute*. Au printemps, l'édition 2021 *Bites of Transfoodmation* a été réalisée en collaboration avec Mission de la Suisse auprès de l'ONU, l'Ambassade de Suisse en Italie, Présence Suisse et l'Università della Svizzera italiana.

Le projet a été conçu comme une initiative de jeunes universitaires et activistes cherchant à transformer le système alimentaire mondial vers une production et une distribution de la nourriture dans le monde plus juste et plus durable. Le projet a connu différentes étapes de discussion, avec l'objectif d'avoir une voix, sous la forme de « mission statement » pour le sommet du système alimentaire à l'automne 2021. La *Dispute* s'est déroulée sous la forme d'un événement en ligne réunissant de jeunes activistes avec des expert.es et leaders du domaine. L'événement a été préparé par *Dispute TALKS*, une série de trois tables rondes qui ont approfondi différents aspects: le coût

réel de l'alimentation, les réseaux du futur système alimentaire et les futures cultures alimentaires (en 2020). À l'automne, l'édition 2020 reportée de la *Dispute* a finalement été réalisée en collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie, l'Université de Lausanne et l'Université LUISS de Rome. Elle a été consacrée au thème d'actualité « The future of work ».

La conférence de deux jours a abordé les transformations actuelles et à long terme du marché mondial du travail, en se concentrant sur les processus de numérisation, de mondialisation, d'égalité des droits et d'impact sur l'environnement. Le programme comprenait des intervenants.es de haut niveau issus.es d'universités suisses et italiennes, ainsi que des experts.es renommés.es des secteurs public et privé. L'événement a été annoncé par un kick-off talk en ligne *Work at the Crossroads*, qui a offert des perspectives croisées entre passé, présent et futur du travail.

Pour la série *INNOVAZIONE*, nous avons collaboré de manière fructueuse avec trois écoles de mode: ICDP FHNW, Bâle, HEAD-Genève et IUAV Venise, afin d'explorer le lien entre innovation et durabilité dans la mode. La conférence de deux jours intitulée *Sorting the Wardrobe* a présenté diverses initiatives et créateurs.trices engagés.es et innovants.es qui proposent des modes de production plus durables, tant sur le plan social qu'environnemental. L'événement a été précédé d'un kick-off talk en ligne, *On Sustainable Fashion*, offrant une conversation entre les directrices des départements mode et la créatrice/activiste Orsola de Castro. Grâce à la participation en ligne de nombreux étudiants.es, les deux événements ont été particulièrement bien suivis.

La série *ART-SCIENCE* a présenté le projet *Take The Book*, une collaboration avec la Haute école d'art ZHdK comprenant trois événements: deux tables rondes avec des experts.es explorant l'histoire et les dimensions esthétiques du livre à Rome, suivies d'une troisième table ronde très fréquentée sur le nouveau design graphique, présentée à Milan dans le cadre de SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon.

Outre les conférences des *Venerdì pomeriggio*, plusieurs Desk visits ont été organisées online ou de manière hybride. Contrepartie académique des Studio visits des artistes, cette for-

mule vise – pour les résidents.es scientifiques – à établir dialogue et connexion lors d'un échange avec un/des chercheurs.euses reconnus.es. Les résidents.es ayant le choix de les ouvrir ou non au public, certaines de ces échanges ont pris la forme d'une conférence et ont rassemblé un public curieux de participer à l'événement.

Finalement notre liste d'activités particulièrement dense démontre que même en période d'imprévisibilité, les universités comptent sur l'Institut comme partenaire fiable pour des collaborations fructueuses, comme celles encore proposées cette année.

Au niveau des publications, l'année 2021 a vu la sortie de *Claiming History in Religious Conflicts* publication très réussie éditée par Adrian Brändli (responsable scientifique de l'Istituto jusqu'au 31 août 2021) et Katharina Heyden dans notre série Bibliotheca Helvetica Romana (Schwabe, Basel).

Dans le cadre du programme artistique, les expériences vécues et les leçons apprises l'an dernier sur le public, la participation et l'accessibilité nous ont accompagnés en 2021 également. Elles ont façonné la poursuite et le développement de notre offre culturelle avec des artistes, interprètes, musiciens.nes ou écrivains.es qui ont dû adapter leurs méthodes de travail aux nouvelles circonstances. Ainsi les œuvres et projets artistiques que nous avons présentés à Rome, Milan et Palerme ont été créés dans ces contextes modifiés et ont intégré ces transformations au niveau des conditions de production comme au niveau du contenu. De même les événements organisés avec et par les artistes en résidence 2020/21, qui ont directement vécu et intégré les hauts et les bas cycliques des mois de pandémie: par exemple, la lecture intime *How we met* (conçue par l'écrivain Mathias Howald) dans le jardin de la Villa Maraini, organisée dans le cadre de la série *Venerdì Pomeriggio*, la session d'écriture *Love Letters* sur la terrasse de l'annexe (conçue par la curatrice Roxane Bovet et l'artiste visuel Yoan Mudry), ou l'événement collectif final *Proximities*.

Tout au long de l'année les Studio visits, toujours extrêmement pertinentes pour le programme de résidence, ont été réalisées en partie online et en partie dans l'espace réel du studio. Véritable fenêtre sur le monde, elles ont aussi été un lien avec des positions et des

sensibilités artistiques plus globales. Le premier événement de l'année civile – l'installation audio-vidéo *Mass Files* de l'artiste Veronika Spierenburg à Milan en février 2021 – est également un exemple d'existence dans le monde de la pandémie: l'artiste a présenté des enregistrements sonores et vidéo des villes vides du monde en lockdown. Alors que d'autres événements ont continué à se dérouler uniquement sous forme numérique – comme la *Giornata Mondiale della Poesia* en mars – nous avons consciemment décidé de réaliser la projection avec Veronika Spierenburg dans un espace réel et dans une ville sous couvre-feu. Les rencontres avec le public étaient incroyablement importantes après les longs mois d'enfermement et mi-avril nous avons enfin pu inaugurer l'exposition des œuvres de Hannah Villiger, alors que les visites privées proposées avant l'ouverture officielle avaient suscité une forte demande. En dialoguant avec le public intéressé nous avons constaté une fois de plus combien l'examen et la réflexion sur l'art sont pertinents en temps de crise. Le printemps a apporté légèreté et espoir dans un cycle pandémique déjà vécu. Ainsi début mai nous avons pu inaugurer à Milan l'exposition collective *Trovate Ortensia*, conçue en collaboration avec le collectif de commissaires « Il Colorificio » et la Fondazione ICA. Une initiative nécessaire pour donner une visibilité tardive aux résidents.es artistiques de 2019/2020 affectés par les restrictions l'an dernier. En même temps, nous avons pu reprendre les événements de la série *STATE OF MIND/STATO D'ANIMO* et tenir à nouveau à Rome le concert de printemps « live » organisé en collaboration avec Moods Jazz Club, en présence des musiciens.nes et du public. La double exposition avec l'artiste suisse Mia Sanchez et l'artiste italienne Beatrice Marchi, inaugurée à Milan fin mai, a été très bien accueillie par la presse et le public et a montré que cette combinaison binationale fonctionne bien en termes de visibilité et d'attention. En juin à Milan – dans le cadre d'une autre collaboration avec ICA – nous avons organisé un événement de musique contemporaine conçu par l'artiste Jan Vorisek. La performance conjointe de Caterina Barbieri et Bendik Giske, développée au cours de nombreuses conversations en ligne, a attiré de nombreux jeunes visiteurs.teuses ancrés.es dans une culture musicale milanaise parfois alternative et a permis à l'Institut

d'accroître sa visibilité sur cette scène. L'exposition de fin septembre *Laments* avec Dorota Gawęda & Eglė Kulbokaitė à Palerme a montré que le réseau de l'Istituto Svizzero fonctionne aussi dans la capitale sicilienne. En octobre le vernissage de l'exposition collective *Do you hear us?* à Rome a été très suivi. A Milan la présentation des *The Most Beautiful Swiss Books*, organisée cette année en collaboration avec la foire du livre d'art SPRINT dans ses espaces, a été un grand succès puisque quasi tous les spectateurs.trices de la foire ont visité l'igloo des publications suisses. Un joli record! Avec le festival de son et de performance *Sol Invictus*, qui s'est de nouveau déroulé pendant trois jours à la veille des fêtes de fin d'année à Milan, Rome et pour la première fois Palerme, nous avons obtenu un beau succès et avons terminé l'année avec beaucoup d'espoir. Les soirées, organisées hors de l'Institut en collaboration avec d'autres espaces d'art à Milan et Palerme, ont été très bien accueillies et ont montré qu'avec un programme courageux et expérimental – surtout dans le domaine de la musique et de la performance – on peut générer de nouveaux visiteurs.euses intéressés.es et attentifs.ves. La dernière soirée à Rome a mobilisé notre public traditionnel mélangé à des visiteurs.euses jeunes et curieux.euses, offrant une belle conclusion à cette année parfois douce-amère, mais passionnante et prometteuse.

Nous recevons régulièrement un retour très positif des scènes professionnelles. Pour l'art, les principaux acteurs de la scène artistique nous visitent, nous citent et nous invitent à participer à différentes initiatives comme une des réalités les plus affirmées et reconnues de l'art contemporain à Rome. A Milan, à Rome ou encore à Palerme, la disponibilité des professionnels à participer à nos événements confirment la reconnaissance et l'intérêt consolidés pour l'Institut, comme les liens solides établis à travers les années. Les nombreux partenariats en cours avec des institutions italiennes très reconnues (Casabella, MAXXI, ICA, Fondazione Merz, Fondazione Marconi, SPRINT, Teatro di Roma, Roma Europa Festival, etc.) sont un autre signe concret de cette reconnaissance. Dans le domaine académique les universités italiennes et autres Instituts de recherche nous proposent de nombreuses collaborations. Les Universités et Hautes

écoles suisses ont été freinés par la pandémie mais de nombreux intervenants.es scientifiques et professeurs.es ont participé online et en présence et apprécié la variété d'événements de cette année.

Les propositions art/science de l'Institut ont cette année encore consolidé notre position au croisement des arts et des sciences, notamment grâce aux événements sur architecture et durabilité dans la mode. Les événements transdisciplinaires proposant de croiser approche artistiques, scientifique et humanités ont été développés cette année auteurs.es du livre (*Take the Book*), de la littérature ou de la mode. Ils ont vu la participation des Hautes écoles d'art de Bâle, de Genève et de Zurich, de l'HEPIA à Genève comme de l'université italienne de Venise IUAV et du Politecnico de Milan.

Chaque projet s'adresse à un public spécifique, parfois très ciblé pour un événement spécialisé de la recherche académique, parfois ouvert largement pour des événements de portée plus ample comme la *Dispute* ou certaines expositions et concerts ou encore des projections de films et discussions littéraires avec des auteurs.es. A Milan beaucoup d'événements ciblent un public intéressé et informé sur l'art contemporain.

Mise en réseau et partenariats

Avec la situation sanitaire, les collaborations dans le domaine FRI ont souffert de règles strictes pour limiter ou supprimer voyages et déplacements des collaborateurs.trices de nombreuses universités. Par contre les discussions avec la commission scientifique ou le SAB (Scientific Advisory Board), qui s'est pour la première fois rendu à Rome, nous ont permis de nourrir et consolider le rôle de plateforme de la recherche suisse en Italie que l'Institut offre tout au long de l'année pour les hautes écoles et les universités. De très nombreux webinars et colloques ou simple tables rondes online nous ont permis de maintenir actifs les contacts avec professeurs.es et instituts suisses et italiens à travers des échanges touchant des disciplines très différentes.

Les universités italiennes impliquées cette année sont l'IUAV à Venise, La Sapienza, Roma TRE, Tor Vergata et Università LUISS à Rome, l'Accademia delle Belle Arti à Rome, l'European

University Institute à Florence ainsi que le Politecnico à Milan. Les Universités suisses ayant participé activement au programme en 2021 sont celles de Bâle, Berne, Lausanne et Neuchâtel, l'USI, l'Université de Zurich, l'EPFL, l'ETHZ, la ZHdK et la FHNW, l'Accademia di Architettura de Mendrisio (USI), la HEM et la HEAD-Genève sans oublier plusieurs institutions spécialisées.

Dans le domaine artistique, l'Institut a poursuivi ses partenariats publics et privés permettant une programmation physique ou online depuis Rome, Milan et Palerme. L'Institut a consolidé ses collaborations avec des festivals italiens importants (Roma Europa Festival, Short Theatre, VRexperience, Buffalo) à Rome, festivals de films ou littérature à Milan (SPRINT, Bookcity, Cinema svizzero contemporaneo), avec une programmation partagée. Il a aussi renouvelé ses partenariats avec les institutions culturelles italiennes (MAXXI, MACRO, Teatro di Roma, Danae Festival, Cineteca di Milano, Istituto Luce, Images Gibellina, Mattatoio, journées européennes de cinéma) ou Fondations privées (Fondazione Battaglia, Merz, Marconi, Sozzani), encourageant ainsi la programmation d'artistes suisses hors de ses murs. Les partenariats avec les institutions suisses (Moods Jazz Club, Montreux Jazz Artist Foundation, Babel Festival, Locarno Film festival, LAC Lugano, RSI, Visions du réel Festival, GIFF, etc.) ont permis aussi de donner une visibilité à différentes œuvres d'artistes suisses dans notre programme.

Le réseau des autres instituts de recherche et de culture à Rome est toujours l'objet de nombreuses synergies avec en particulier cette année des collaborations actives avec DHI, Villa Medici, Academia Belgica, Reale Accademia di Spagna, Accademia di Danimarca, Biblioteca Hertziana.

Cette année 59 nouveaux partenariats et collaborations sous différentes formes ont été engagés et témoignent d'une dynamique solide sur des formes très différentes de collaborations. Nos partenaires nous ont fait savoir leur satisfaction, confirmée par le fait qu'une première expérience débouche souvent sur une collaboration récurrente ou un partenariat à plus long terme. Ainsi sur 25 nouveaux partenariats l'an passé 11 ont été reconduits cette année.

Avec la reprise de plus d'activités scientifiques et des Summer Schools, les contri-

butions des universités partenaires ont augmenté par rapport à l'an passé. L'engagement financier a porté sur les frais de conception et de production dans les collaborations avec les partenaires scientifiques et les universités. Avec les partenaires culturels italiens, les accords prennent différentes formes selon les disciplines et font l'objet d'un engagement financier souvent majoritaire de leur part dans la production. Cette part d'apport assure aussi la présentation d'artistes suisses dans les arts performatifs.

Gestion et gouvernance

La gestion de l'Institut a enregistré cette année une baisse des coûts de fonctionnement à 18,8% du budget total grâce à la reprise progressive du programme et une occupation accrue des logements internes. L'attribution analytique au domaine FRI et respectivement artistique respecte la proportion des subventions versées par les partenaires avec près de 1.562 MCHF pour la totalité des activités FRI et 1.858 MCHF pour l'ensemble des activités artistiques, comparable aux valeurs de l'an dernier. La part des fonds de tiers s'est élevée à 16%, soit un total de plus de 476.000 CHF. Ce montant, supérieur à l'objectif de 15% de fonds de tiers, est en légère augmentation malgré la situation peu favorable au sponsoring en raison des restrictions Covid-19. La bonne gestion de l'Institut a permis la mise en oeuvre de nombreux projets visant à la transformation digitale rapide de l'Institut.

Projet de transformation de la Villa Maraini

En collaboration étroite avec l'OFCL et le Conseil de Fondation, l'Institut s'est investi dans la définition d'un nouveau programme en six points pour le projet de transformation de l'Institut à Rome (Villa Maraini et dépendances) en lien avec nos partenaires. L'Institut a initié une discussion et une possible collaboration avec l'ETHZ (recherche sur espaces de travail transdisciplinaires pour les résidents.es) et exploré sa faisabilité avec l'OFCL.

En parallèle, les premières étapes des travaux prévus ont été préparées et planifiées précisément avec l'OFCL et les architectes en vue de l'obtention des autorisations et début des travaux au printemps 2022.

Résidences

Résidents.es Roma Calling 2020/2021

- Camille Aleña (Arts visuels)
- Roxane Bovet & Yoan Mudry (Arts visuels)
- Patrick Düblin (Histoire de l'art et architecture du paysage)
- Mathias Howald (Écriture)
- Aurora Panzica (Philosophie médiévale)
- PRICE alias Mathias Ringgenberg (Performance, théâtre)
- Alessandra Rolle (Philologie grecque et latine)
- Giulia Scotti (Études urbaines)
- Victor Strazzeri (Sciences politiques)
- Geraldine Tedder (Curatrice)
- Hayahisa Tomiyasu (Photographie)
- Ginny Wheeler (Archéologie)

Résidents.es Milano Calling 2020/2021

- Alfredo Aceto (Arts visuels)
- Meloe Gennai (Écriture, poésie)

Résidents.es Palermo Calling 2021

- Adaline Anobile (Performance, chorégraphie)
- Marie Drielsma (Archéologie)

Senior Fellows 2021

- BellWald (Musique)
- Angela Berlis (Histoire)
- Monika Dommann (Histoire)
- Antoine Jaccoud (Mise en scène)
- Marie-Caroline Hominal (Performance)
- Katja Schenker (Arts visuels)
- Katharina Wyss (Cinéma)

Résidents.es Roma Calling 2021/2022

- Ilyas Azouzi (Histoire et théorie de l'architecture)
- Caroline Bridel (Archéologie, histoire des religions)
- Martin Chramosta (Arts visuels)
- Ilaria Gullo (Archéologie)
- Mathilde Jaccard (Histoire de l'art)
- Emma Letizia Jones (Histoire et théorie de l'architecture)
- Marta Margnetti & Giada Olivotto (Arts visuels, curatrice)
- Lou Masduraud (Arts visuels)
- Reto Müller (Arts visuels)
- Bruno Pellegrino (Écriture)
- Ari Ray (Sciences politiques)
- Vanessa Safavi (Arts visuels)
- Jasper Van Parys (Histoire et théorie de l'architecture)

Résidents.es Milano Calling 2021/2022

- Rafael Kouto (Mode, design textile)
- Davide Spina (Histoire et théorie de l'architecture)
- Gerlinde Verhaeghe (Histoire et théorie de l'architecture)



Camille Aleña (Roma Calling)



Roxane Bovet & Yoan Mudry (Roma Calling)



Patrick Düblin (Roma Calling)



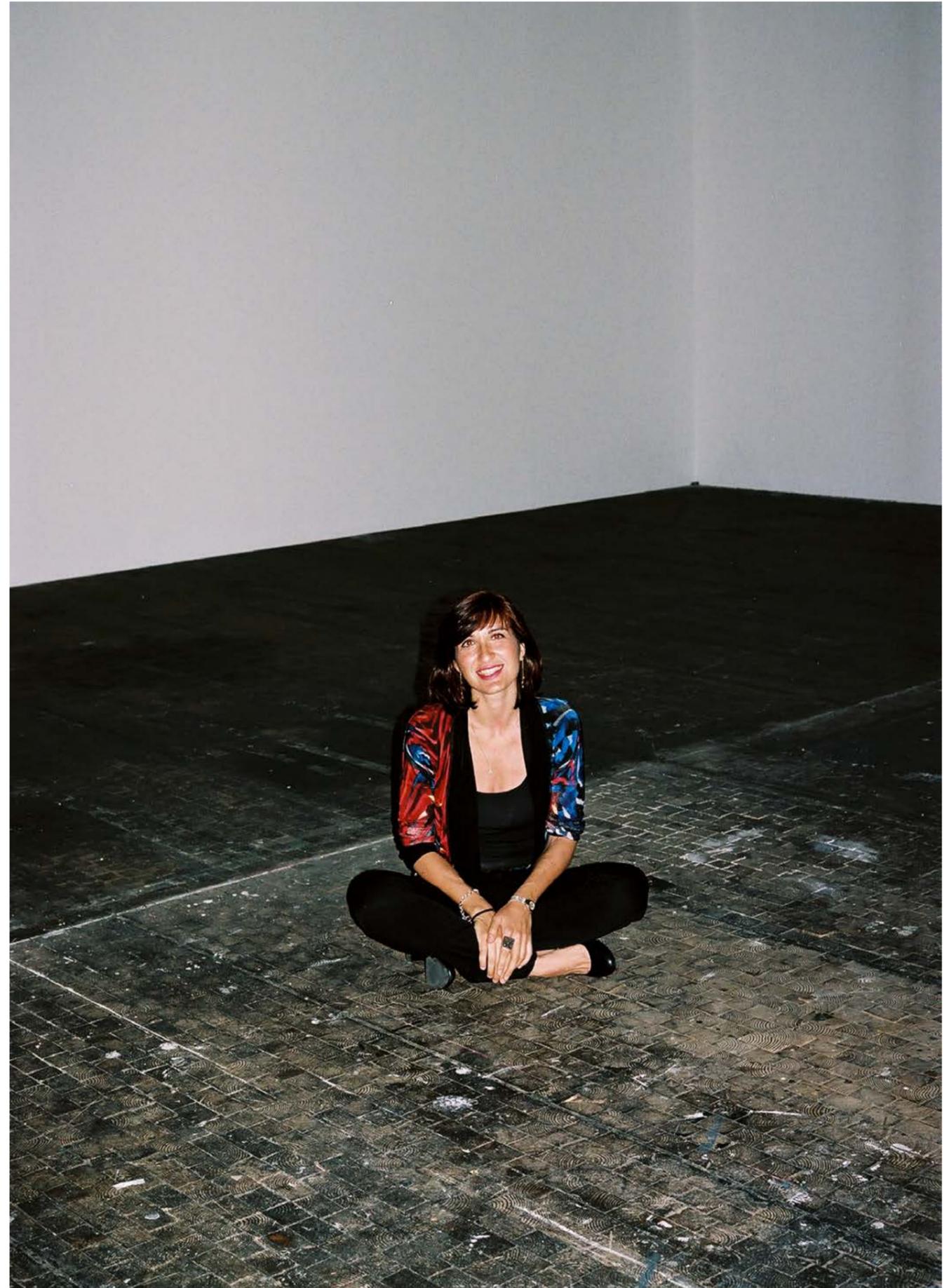
Mathias Howald (Roma Calling)



Aurora Panzica (Roma Calling)



PRICE (Mathias Ringgenberg) (Roma Calling)



Alessandra Rolle (Roma Calling)



Giulia Scotto (Roma Calling)



Victor Strazzeri (Roma Calling)



Geraldine Tedder (Roma Calling)



Hayahisa Tomiyasu (Roma Calling)



Ginny Wheeler (Roma Calling)



Alfredo Aceto (Milano Calling)



Meloe Gennai (Milano Calling)



Adaline Anobile (Palermo Calling)



Marie Drielsma (Palermo Calling)

Résidents.es Roma Calling 2020/2021

Camille Aleña (1986, Fribourg) a étudié à l'ECAL et à l'Université d'art et de design de Bâle et a obtenu un Master of Arts (MA) au Royal College of Art de Londres. Elle vit et travaille entre Fribourg et Londres. Elle crée de nouveaux liens entre l'art, la musique et l'histoire des formes et des médias, en utilisant différentes stratégies et approches telles que le documentaire, la narration, la performance et la création d'objets. Elle a collaboré avec les architectes Herzog & de Meuron (2013-2015), et a remporté le Swiss Art Award (2018). Elle a récemment exposé dans les galeries d'art Milieu à Berne (2019), High Art à Paris (2018) et Supportico Lopez à Berlin (2018). À Rome, elle a travaillé sur les relations entre les êtres humains et la démarcation fragile entre les relations intimes et formelles: elle a appliqué cette approche aux guides touristiques.

Roxane Bovet (1986, Genève) est curatrice, auteur.e et éditrice. Elle est l'une des fondatrices des *Éditions Clinamen* (2013), a initié plusieurs projets curatoriaux indépendants et participe au projet de recherche A-sides. **Yoan Mudry** (1990, Lausanne) est un artiste visuel. Il a obtenu un Master of Arts (MA) à la HEAD de Genève (2014). Il a réalisé plusieurs publications et depuis 2014, ses œuvres sont exposées dans toute l'Europe. Ensemble, ils ont co-dirigé les espaces d'art contemporain Zabriskie Point (Genève, 2013-2018) et Forde (Genève, 2018-2020). À Rome, ils ont travaillé sur le projet «Vogliamo tutto» qui n'aurait pas pu avoir lieu nulle part ailleurs, sinon dans la capitale italienne, tant il est nourri de la série de rencontres et de visites spécifiquement liées à la ville.

Patrick Düblin (1986, Bâle) a étudié l'histoire de l'art et la philosophie à Bâle et à Berlin. Après avoir terminé ses études, il a été assistant scientifique du directeur du Kunstmuseum de Bâle. Depuis 2016, il enseigne et mène des activités de recherche à l'Institute of Landscape and Urban Studies (LUS) de l'ETH Zürich. Il s'intéresse aux interfaces entre l'art, l'architecture, le paysage et l'urbanisme. À Rome,

il a travaillé à sa thèse portant sur le groupe d'artistes et d'architectes *Stalker*, dont la pratique est basée sur les caractéristiques spatiales et sociales de la Rome contemporaine.

Mathias Howald (1979, Lausanne) a obtenu un Master of Arts (MA) en Lettres à l'Université de Lausanne (2004). Son premier roman, *Hériter du silence* (2018), a remporté le prix du Public RTS (2019). Il a résidé à la Cité internationale des arts de Paris en 2019 et a été lauréat du Prix Studer/Ganz (2014). Il a donné des lectures à la Maison de Rousseau et de la littérature (Genève), au Musée de l'Elysée (Lausanne) et au salon du livre de Genève. Il est membre fondateur du collectif d'écrivains *Caractères mobiles*, avec lequel il a résidé à la Fondation Michalski et publié *Au village* (2019). À Rome, il s'est concentré sur deux projets complémentaires: l'écriture d'un carnet de résidence et la rédaction de son deuxième roman, qui traite de la propagation du sida dans les villes suisses et en Europe.

Aurora Panzica (1991, Trapani) a obtenu un Bachelor of Arts (BA) en Philosophie à l'Université de Trento (2013), puis un Master of Arts (MA) avec bourse de mérite en Philosophie médiévale à l'Université de Fribourg (2015). Dans le cadre de son projet de doctorat FNS à l'Université de Fribourg et à l'EPHE de Paris (2016-2020), elle a exploré la réception médiévale des *Meteorologica* d'Aristote. Son projet postdoctorat FNS (2020-2022) vise à poursuivre l'analyse des sources relatives à l'histoire des sciences au Moyen Âge. À Rome, elle s'est consacrée à l'étude des manuscrits conservés dans les bibliothèques italiennes.

PRICE (Mathias Ringgenberg) (1986, Rio de Janeiro) a étudié à la Gerrit Rietveld Academy de Amsterdam avant d'obtenir un Master of Arts (MA) en arts du spectacle et théâtre à la HKB de Berne (2015). Il vit et travaille actuellement à Zurich. D'après PRICE, la performance offre un remède nécessaire à une époque où l'Internet a étendu la domination culturelle de l'image, qui aujourd'hui est plus facile à produire et à diffuser que jamais. Le corps de l'artiste représente un point

d'orientation crucial pour diriger la pratique, et rappelle le registre matériel fondamental pour l'identité, l'émotion et la communication. À Rome, il a examiné à la fois la ville et le siège de l'Istituto Svizzero en termes de scènes potentielles.

Alessandra Rolle (1982, Florence) a obtenu son doctorat en littérature latine à l'Université de Florence (2011). Elle a été chercheuse postdoctorale FNS à l'Université de Lausanne, chargée de recherche à la Scuola Normale Superiore de Pisa et chercheuse invitée à Londres et à Toronto. Elle est maintenant maître-assistante à l'Université de Lausanne. Elle est l'auteure de *From the East to Rome. Cibeles, Iside e Serapide nell'opera di Varrone* (2017) et co-auteure de *Déclamations et intertextualité: discours d'école en dialogue* (2020). À Rome, elle a poursuivi son projet de recherche visant à produire une édition annotée des fragments restants des *Antiquitates rerum divinarum* du savant latin Varro.

Giulia Scotto (1985, Turin) a obtenu un Master of Arts (MA) en Architecture de la Ville à la IUAV de Venise (2011). Au cours des années suivantes, elle a travaillé comme architecte, urbaniste et chercheuse à l'ETH de Zurich, pour OMA AMO à Rotterdam, pour KCAP Architects&Planners et comme consultante pour des projets urbains et territoriaux. Depuis 2017, elle est assistante de recherche au département d'études urbaines de l'Université de Bâle. À Rome, elle a travaillé à sa thèse de doctorat sur l'architecture et les infrastructures d'ENI en Afrique subsaharienne et à un documentaire sur le motel Agip à Dar es Salaam, en Tanzanie.

Victor Strazzeri (1985, São Paulo) a obtenu un Bachelor of Arts (BA) à la Pontifical University de São Paulo et un Master of Arts (MA) en Service Social à la Federal University de Rio de Janeiro. Il a complété son doctorat en Sciences Politiques à la Freie Universität de Berlin (2017). Il a obtenu la bourse d'excellence de la Confédération suisse (2017-2018); il a été boursier postdoctoral à l'Historisches Institut de l'Université de Berne (2018-2019), où il est

aujourd'hui chercheur associé. À Rome, il a exploré le dialogue entre les communistes et les féministes dans l'Italie des années 1970, ainsi que l'œuvre du peintre Renato Guttuso.

Geraldine Tedder (1986, Zurich) est curatrice et critique d'art. Elle a été curatrice adjointe et responsable des publications à la Kunsthalle de Berne (2013-2019). En collaboration avec Christoph Schifferli, elle a organisé une série d'expositions sur l'importance des livres dans la pratique de l'art à Archiv, un espace off à Zurich. Avec Ann-Kathrin Eickhoff, elle a exploré, à travers des lectures, des projections et des ateliers, la tension entre les différentes stratégies féministes dans l'art. Début 2020, elle a organisé la série d'événements *On Reception* dans le cadre de Fri Art avec Nicolas Brulhart. Elle écrit également pour le magazine en ligne *Brand New Life*. À Rome, elle a travaillé sur une collection de textes courts, tous liés d'une façon ou d'une autre à la ville ou à l'Italie.

Hayahisa Tomiyasu (1982, Kanagawa, Japon) a étudié la photographie à l'École polytechnique de Tokyo (BA) et à l'Académie des Beaux-arts de Leipzig (Diplôme et Master of Arts). Il enseigne au département des Beaux-arts de la Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK). Ses œuvres ont été exposées dans le monde entier: Munich, Cologne, Hanovre, Lianzhou, Francfort, Bâle, Londres, Essen, Gera, Stuttgart, Paris, Amsterdam, Tokyo. En 2018, son œuvre *TTP* a remporté le First Book Award de MACK et cette série appartient à la collection de la Deutsche Börse Photography Foundation. À Rome, il a collecté plusieurs chiffres dans des espaces publics, ce qui a donné lieu à un compte à rebours vidéo.

Ginny Wheeler (1991, Bryn Mawr, PA, USA) est diplômée en études européennes du Amherst College (Massachusetts, USA). Elle a ensuite travaillé à Rome pendant deux ans avant d'obtenir un Master of Arts (MA) de Philosophie en Archéologie Classique à la University of Oxford, qu'elle a terminé en 2018. La même année, elle a commencé son doctorat à l'Université de Berne. À Rome, elle a travaillé sur sa thèse de doctorat,

dont l'objectif est de dépasser les paramètres canoniques de l'étude des fontaines romaines, non seulement sous le point de vue de l'architecture, mais aussi du contexte urbain, de l'interaction sociale et de l'expérience sensorielle, afin de s'assimiler autant que possible à l'expérience antique.

Résidents.es Milano Calling 2020/2021

Alfredo Aceto (1991, Turin) vit et travaille à Lausanne. Il a été l'élève de Valentin Carron et de Philippe Decrauzat à l'ECAL. Aceto a exposé au Museo del Novecento de Milan, au Kunsthau Glarus, au Centre d'Art Contemporain de Genève, à l'Isituto Svizzero de Milan et à DOC! à Paris. En 2018, il a participé aux Swiss Art Awards à Bâle. En 2019, il a remporté le Leenaards Art Grant de la Fondation Leenaards. Il est actuellement professeur à l'ECAL. À Milan, il a eu l'occasion de réunir deux régions extrêmement importantes dans sa pratique: bien qu'il soit basé en Suisse, il a ainsi pu renouer avec la scène artistique italienne.

Meloe Gennai (1986, Genève) est un.e poète.esse, écrivain.e/performeur.euse et activiste basé.e à Genève, qui écrit et se produit en quatre langues. Meloe est un.e auteur.e/écrivain.e publié.e, lauréat.e de la Biennale Robert Goffin (2012) et soutenu.e par Pro Helvetia pour l'écriture de son spectacle littéraire *geistig schwach / comment j'ai fait semblant d'être normal* (2019-2021) et pour son projet *Why are we so angry?* (2020), une publication collective et une performance vidéo. Iel est éditeur.rice/commissaire du projet *Thou shalt continue to slayeth*, un livre collectif écrit par des personnes queers noires (2020). À Milan, iel a poursuivi l'écriture de son premier roman, *On ne pleure plus*. Iel a également effectué.e des recherches au Teatro alla Scala, où ses arrière-grands-parents avaient travaillé, afin de comprendre leur implication dans le régime fasciste et l'impact que cela a eu sur leurs descendants. Enfin, iel a réalisé un film, *Venus Ascending*, qui analyse la position des institutions artistiques vis-à-vis des personnes artistes queer, handicapées et noires.

Résidents.es Palermo Calling 2021

Adaline Anobile (1981, Genève) est une artiste performative et chorégraphe. Elle a obtenu un Master of Arts (MA) en Textile Design à La Cambre Visual Arts School de Bruxelles et un Master of Arts (MA) en Chorégraphie au National Choreographic Center de Montpellier. Parmi ses travaux les plus récents on peut citer *See that My Grave is Kept Clean*, présenté au far° festival di Nyon. À Palerme elle s'est penchée sur le concept de rêve et de clairvoyance pour créer de nouveaux imaginaires.

Marie Drielsma (1993, Liège) a étudié l'archéologie classique à l'Université de Genève, où elle travaille à sa thèse au sein de cette même université et en collaboration avec l'Université de Catania, avec le soutien d'une Bourse du FNS. Dans le cadre de son doctorat, elle s'intéresse aux lampes hellénistiques et romaines provenant de plusieurs sites siciliens. À Palerme, son étude a porté sur les lampes trouvées dans divers sites archéologiques de la partie occidentale du bassin méditerranéen.

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2021

WE HYBRIDS!
16.10.2020–12.02.2021
Arts, Exposition
Rome
Participants: **86**
(01.01.–12.02.2021)

Les créatures hybrides ou chimériques ont toujours fait partie de notre imaginaire culturel collectif. Même les dessins et les sculptures les plus anciens représentent des créatures qui échappent à toute identification claire à une espèce unique, dont les corps sont un assemblage d'êtres humains et d'animaux ou de différents types d'animaux.

L'exposition collective *WE HYBRIDS!* convie six jeunes artistes suisses qui abordent le concept d'hybridité à travers différents médias et modes de narration.

Les artistes de l'exposition: Vanessa Billy (CH), Chloé Delarue (FR/CH), Gabriele Garavaglia (IT/CH), Florian Germann (CH), Dominique Koch (FR/CH), Pamela Rosenkranz (CH).

Avec le soutien du canton de Bâle-Ville, département de la Culture.

EUROWOLF
01.01.–09.2021
Arts, Installation
Rome

Parallèlement à l'exposition collective *WE HYBRIDS!*, le jardin de l'Istituto Svizzero accueille une autre oeuvre de Florian Germann, *EUROWOLF*, une nouvelle installation *in situ* qui relie Rome à la colline de Villa Maraini. La sculpture, modelée sur la base de la fourrure d'une louve noire roumaine, est suspendue à un des grands arbres du parc. Sa surface réfléchissante projette les rayons du soleil en direction d'un point précis de la ville. Non seulement l'objet est une référence à la légende de la fondation de Rome, mais il est également un clin d'œil à l'organisation sociale des meutes de loups, structurées comme une agglomération sociale. Enfin, la « Wolfsmaschine » est aussi liée au thème de l'exposition *WE HYBRIDS!*, étant également un hybride entre l'animal et la machine.

SWISS TALKS
11.01.2021
Arts & Science, Conversation
Online
Participants en ligne (Zoom): **339**

La quatrième édition de *Swiss Talks*, le cycle de rencontres consacrées aux orientations de l'architecture contemporaine en Suisse, a commencé en 2020 pour se terminer début 2021. Un projet de l'Istituto Svizzero et Casabella Formazione, organisé par Federico Tranfa.

11.01.2021
Swiss Talks #3
Publishing Architecture: una conversazione sui libri e sull'architettura
Giovanna Silva (IT), Mariana Siracusa (IT), Linus Wirz (CH)

En collaboration avec Casabella Formazione.

THE MOST BEAUTIFUL SWISS BOOKS
27.11.2020–12.02.2021
Arts, Exposition
Milan, Online

Une exposition qui met en scène les lauréats de l'édition 2019 – dont les prix ont été décernés en 2020 – du concours *I più bei libri svizzeri* organisé par l'Office fédéral de la culture.

L'exposition est accompagnée d'un riche programme en ligne, entre novembre 2020 et janvier 2021: workshop, conversations et projections.

16.01.2021 et 23.01.2021
LA LETTERA NEUTRA Inclusive Typography Experiments
Workshop organisés par Collettivo
Lectures en ligne par Nina Paim (graphiste, CH) & Lorraine Furter (graphiste, BEL).

27.01.2021
COUNTERCULTURE: esperienze tra Milano e la Svizzera negli anni Settanta.
Podcast avec la voix de Roberto Moroni de l'Archivio Primo Moroni / Calusca City Light Bookshop, Milan.
Vues vidéo: **1307** (2021)

En collaboration avec SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon.

VIDEO PORTRAITS: THE MOST BEAUTIFUL SWISS BOOKS
27.11.2020–12.02.2021
Arts, Présentations
Online

Une série d'analyses vidéo de *I più bei libri svizzeri* à l'occasion de l'exposition *The Most Beautiful Swiss Books* (Milan, 27.11.2020–12.02.2021).

#1 Victoria Easton, *Kazuo Shinohara: 3 Houses e Alternative Histories*
#2 Silvia Sfligiotti, *500 Jahre Zürcher Reformation. Das Jubiläumsbuch*
#3 Azalea Seratoni, *Haus*

#4 Dafne Boggeri, *Almanach Ecart. Une archive collective, 1969-2019*
#5 Licit Illicit Bookshop, *Enghelab Street*
#6 Mariana Siracusa, *The Museum is Not Enough / Le musée ne suffit pas*
#7 Giovanna Silva, *Things People Wear in Kenya*
#8 Alessandra Angelini, *Modern Nature*
#9 Paolo Caffoni, *From... To...*
#10 Ilaria Bombelli, *Die Verwandte*
#11 Francesco Valtolina, *Fredrik Værsløv – Fenstermalerei*
Vues vidéo: **413** (2021)
#12 Temporary Bookstore, *I più bei libri svizzeri*
Vues vidéo: **409** (2021)

MASSACRE: VARIATIONS ON A THEME
03.12.2020–10.01.2021
Arts, Performance
Online
Vues vidéo: **320**

L'interaction entre l'expression et le contrôle a traversé toute la carrière d'Alexandra Bachzetsis (CH) dans le monde de la danse. *Massacre: Variations on a Theme* pousse le prodigieux échange interne propre de cette dichotomie jusqu'à ce qu'il devienne une interaction fiévreuse entre la répétition mécanique en excès et la convulsion physique. Performeur.euses: Simon Bucher, Mischa Cheung, Yumiko Funaya, Lenio Kaklea, Alma Toasperm.

Les chorégraphes d'Alexandra Bachzetsis ont constamment exploré les représentations du corps féminin et les gestes et rituels par lesquels les stéréotypes de genre sont créés, renforcés et déconstruits.

TOUJOURS
18.12.2020–25.01.2021
Arts, Installation
Milan (extra muros)

TOUJOURS est un projet résultant d'une collaboration avec les étudiants.e.s du Bachelor of Fine Arts de la Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK, créé dans la classe de Nadia Graf et Thomas Julier.

Le grand écran LED situé au sommet de l'immeuble du Centro Svizzero à l'angle de Piazza Cavour à Milan sert avant et après Noël de plateforme pour une série d'œuvres et d'interventions artistiques.

14.–25.01.2021
Zoé Wagner, *Non fermarti* (2020)
Jan Stolze, *The Local Video* (2020)
Lisa Elena Mauriello, *Welcome to the Private Show* (2020)
Jonas Tim Moser, *Karaoke* (2020)
Viviane Johanna Porret, *Ten Days in Quarantine* (2020)
Rebecca Solari, *Per sempre* (2020)
Flavia Trachsler, *Skewed to be suitable* (2021)
Anastasia We, *Guess what?* (2020)
Carlo Schwager, *Game Over* (2020)
Saskia Sutter, *My Secret Garden* (2020)

Projection finale de toutes les vidéos, y compris celles de:
Julius Peter Jenny, *Untitled* (2020)
Suphansa Buraphalit, *Dizionario Gen Z per Milano* (2020)
Roldan Palomino, Sebastian Eduardo, *Thank you all for the wonderful comments* (2020)
Elena Corvaglia, *For sale. Tap water occasionally. 2014-2020* (2020)

En collaboration avec Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK.

FUTURE FOOD SYSTEM NETWORKS / DISPUTE TALKS
16.02.2021
Science, Conversation
Online
Participants en ligne (Zoom): **79**

La conversation analyse les besoins des producteurs, distributeurs et consommateurs dans la chaîne alimentaire et discute de la manière dont des ajustements importants peuvent être réalisés au sein même du système de production et de distribution, pour en arriver à la création de réseaux denses, ouverts et décentralisés.

Dispute TALKS fait partie d'une série de rencontres dans le cadre du projet *Bites of Transfoodmation*. En amont du Food Systems Summit 2021, le projet convie des jeunes afin d'élaborer une vision commune et s'engager dans le processus de changement vers un avenir des systèmes alimentaire plus durable, résilient et équitable.

Interventions de (INT/IT): Jorrit Kiewik (Slow Food Youth Network), Sonia Massari (Università degli Studi Roma Tre).

Modérateur: Kathrin Hönegger (SRF – Radio Télévision Suisse, Einstein).

En collaboration avec la Mission permanente de la Suisse auprès des Nations Unies à Rome, l'Ambassade de Suisse en Italie, Présence Suisse, Università della Svizzera Italiana.

MASS FILES

25.–26.02.2021

Arts, Installation

Milan

Participants: 60

Mass Files est une installation audiovisuelle ainsi que la sortie d'un vinyle de l'artiste Veronika Spierenburg (CH) en collaboration avec les designers Carla Peer et Karlis Krecers (AKA Shadow Brand®, CH).

Mass Files est un examen critique du son des villes. Depuis mars 2020, des couvre-feux ont été imposés dans plusieurs villes du monde. L'un des effets les plus tangibles a été le changement de l'environnement sonore qui nous entoure. Des enregistrements audio et des photographies – de villes telles que Milan, Rio de Janeiro, Tblissi ou Téhéran – réalisés par Veronika Spierenburg, créent une installation immersive pour les visiteurs.

L'événement *Mass Files* fait partie de la série d'événements *STATE OF MIND/STATE OF ANIMO* de l'Istituto Svizzero de Milan.

Soutenu par Pro Helvetia, Aargauer Kuratorium, Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung.

BEYOND REALITY: POPULISM AND POLITICAL COMMUNICATION IN THE DIGITAL ERA

03.03.2021

En ligne jusqu'au 14.03.2021

Science, Conversation

Online

Participants en ligne

(Zoom): 43

Vues vidéo: 647

L'avènement des nouvelles technologies, dont l'importance est désormais profondément réaffirmée dans les interactions sociales et professionnelles en période de pandémie, a également eu un impact décisif sur la consolidation de la politique et des populismes numériques dans le monde entier. L'exposé réfléchit aux influences de la numérisation (sous ses différentes formes) sur la politique, la démocratie et, finalement, sur la société dans son ensemble.

Interventions de (CH): Fabrizio Gilardi (Université de Zurich et Digital Democracy Lab).

Interventions de (INT/IT): Emiliana De Blasio (LUISS Guido Carli).

Modérateur: Nadine Jürgensen (Zurich).

THE TRUE COST OF FOOD / DISPUTE TALKS

10.03.2021

Science, Conversation

Online

Participants en ligne

(Zoom): 72

La conversation examine comment des considérations environnementales et sociales essentielles – telles que la valeur des ressources naturelles, le bien-être des animaux, la santé des individus – déterminent de plus en plus le coût réel des aliments au-delà de la simple mécanique de l'offre et de la demande, créant ainsi un changement de mentalité dans l'industrie de la production alimentaire.

Dispute TALKS est une série de rencontres dans le cadre du projet *Bites of Transfoodmation*. En amont du Food Systems Summit 2021, le projet convie des jeunes afin d'élaborer une vision commune et s'engager dans le processus de changement vers un avenir des systèmes alimentaire plus durable, résilient et équitable.

Interventions de (CH): Peter Braun (Swissfoodresearch), Alessa Perotti (World Food System Center de l'École polytechnique fédérale de Zurich – ETH Zürich).

Modérateur: Kathrin Hönegger (SRF – Radio Télévision Suisse, Einstein).

En collaboration avec la Mission permanente de la Suisse auprès des Nations Unies à Rome, l'Ambassade de Suisse en Italie, Présence Suisse, Università della Svizzera Italiana.

PLOTINO SULL'IMMORTALITÀ DELL'ANIMA

12.03.2021

La conférence examine le texte de Plotin *Sull'immortalità dell'anima* dans une perspective interdisciplinaire et multidisciplinaire capable d'aborder la pluralité des questions soulevées par le traité. Avec la participation de quelques-uns/unes des meilleurs.e.s spécialistes internationaux.ales du sujet.

Science, Conférence
Online

Participants en ligne

(Zoom): 83

Interventions de (CH): Nicolas D'Andrès (Université de Genève).

Interventions de (INT/IT): Lorenzo Ferroni (Università degli Studi di Ferrara), Luca Gili (Université du Québec), Claudia Lo Casto (Università degli Studi di Salerno), Jean-Marc Narbonne (Université Laval), Gheorghe Paşcalău (Universität Heidelberg), Federico Maria Petrucci (Università degli Studi di Torino), Daniela P. Taormina (Università degli Studi Roma Tor Vergata).

En collaboration avec Scuola Superiore di Studi in Filosofia – Università degli Studi di Roma Tor Vergata.

GIORNATA MONDIALE DELLA POESIA

21.03.2021

Arts, Lecture

Online

Vues vidéo: 852

Cette édition de la Giornata Mondiale della Poesia, organisée en collaboration avec EUNIC Roma, le réseau des Instituts culturels nationaux de l'Union européenne, est consacrée à Dante Alighieri et prévoit un véritable marathon de poèmes de poètes de différentes nationalités.

Le poète Andrea Bianchetti (IT/CH) lit un poème inédit dédié à Dante et *Una Poesia alla Limmat* (publié dans Quaderni di Curzútt, Poesia 5, Bellinzona, Edizioni Sottoscala, 2019).

En collaboration avec EUNIC – European Union National Institutes for Culture.

HANNAH VILLIGER

26.03.–27.06.2021

Arts, Exposition

Rome

Participants: 1422

Works/Sculptural est la première grande exposition personnelle de l'artiste Hannah Villiger (1951–97, CH) en Italie.

Hannah Villiger est devenue célèbre dans les années 1980, notamment grâce à des photographies grand format de son propre corps. L'artiste, qui s'est toujours considérée d'avantage comme une sculptrice plutôt qu'une photographe, a été résidente à l'Istituto Svizzero de 1974 à 1976. Les « années romaines » ont été déterminantes pour sa biographie artistique: dans son atelier et dans le jardin de Villa Maraini, Hannah Villiger a développé des objets simples inspirés des matériaux de l'Arte Povera, mais au fil du temps elle s'est consacrée de plus en plus consciemment à la photographie comme méthode de sculpture.

L'exposition est accompagnée d'un livre publié avec Mousse Publishing dans le courant de l'été 2021, sous la direction de Gioia Dal Molin (Head Curator Istituto Svizzero), Elisabeth Bronfen (Université de Zurich), Quinn Latimer (écrivaine, CH) et Thomas Schmutz (Estate of Hannah Villiger, CH).

En collaboration avec Estate of Hannah Villiger et Mousse Publishing pour la publication.

BITES OF TRANSFOODMATION / DISPUTE

16.04.2021

Science, Conférence

Online

Participants en ligne

(Zoom): 228

Définissant un nouveau thème chaque année, la série *Dispute* crée une plateforme d'échange et de débat qui aborde des sujets tels que la mondialisation et l'avenir des sociétés contemporaines. L'édition 2021 est consacrée aux perspectives futures de la production et de la consommation alimentaires, et propose une discussion intergénérationnelle et interactive sur le potentiel de transformation des systèmes alimentaires durables.

Bites of Transfoodmation est un projet qui convie de jeunes innovateurs prêts à faire un bond dans l'avenir des systèmes alimentaires. À travers leurs expériences concrètes, ils comparent les différents parcours et recherchent les dénominateurs communs qui ouvrent la voie à l'avenir des systèmes alimentaires. L'objectif final est d'avoir un impact sur les données du Food System Summit de 2021.

Salutations: Rita Adam (Ambassadrice de Suisse en Italie), Boas Erez (Università della Svizzera Italiana), Marina Sereni (Affari Esteri e Cooperazione Internazionale).

Interventions de (CH): Sofia Cereghetti (BoT), Amin Emadi (FAO e BoT), Federica Frediani (Università della Svizzera Italiana), Christian Frutiger (Agenzia Svizzera per lo Sviluppo e la Cooperazione – SDC), Francesco Holecz (Sarmap), David Nabarro (4SD Switzerland, WHO for COVID19 and Food Systems Summit Dialogues), Jonathan Normand (B-Lab Switzerland), Fortesa Softa (BoT), Pio Wennubst (Mission

permanente de la Suisse auprès des organisations des Nations Unies à Rome).

Interventions de (INT/IT): Eugenia Alfine (BoT), Iyad AlQaisi (BoT), Gilbert F. Hougbo (International Fund for Agricultural Development-IFAD), Ute Klamert (World Food Programme – WFP), Giorgio Marrapodi (Affari Esteri e Cooperazione Internazionale), Mirja Michalscheck (Wageningen University), Giacomo Molteni (BoT), Sara Roversi (Future Food Institute e Future Food Network), Máximo Torero (FAO).

Modérateur: Marylaure Crettaz (Agence suisse pour le développement et la coopération DDC), Marina Helm (Swiss Food Research), Leonetta Luciano Fendi (Mission permanente de la Suisse auprès des organisations des Nations Unies à Rome), Cassiano Luminati (Polo Poschiavo), Alessa Perotti (BoT).

En collaboration avec la Mission permanente de la Suisse auprès des Nations Unies à Rome, l'Ambassade de Suisse en Italie, Présence Suisse, Università della Svizzera Italiana.

Rencontre dédiée à Alice Ceresa (1923–2001 CH/IT), écrivaine qui, traversant différents pays et langues, a consacré son œuvre aux femmes, à leurs droits et à leur liberté. Présentation du prochain numéro de la revue des Archives littéraires suisses, *Quarto*, entièrement dédié à l'autrice.

Salutations: Rita Adam (Ambassadrice de Suisse en Italie).

Interventions de (CH): Giovanna Cordibella (Université de Berne), Tatiana Crivelli (Université de Zurich), Annetta Ganzoni (Archivio svizzero di letteratura, Biblioteca nazionale svizzera), Francesca Rodesino (Université de Zurich), Anna Ruchat (écrivaine, traductrice, Zurich/Pavie), Christina Viragh (écrivaine, Rome/Lucerne).

Interventions de (INT/IT): Francesco Fiorentino (Università Roma Tre), Laura Fortini (Università Roma Tre), Dacia Maraini (écrivaine, Rome).

En collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie, Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale suisse, Società Italiana delle Letterate, Università Roma Tre.

L'artiste Katja Schenker (CH, Senior Fellow Istituto Svizzero 2021) intervient dans le cadre de l'exposition de Hannah Villiger et présente *Satka*, une performance vidéo créée en 2019 dans une mine de magnésite de l'Oural russe, près d'une ville appelée Satka. Il s'agit d'un paysage déformé par les excavateurs, soumis au processus continu de transformation aux mains des êtres humains. L'incohérence et l'instabilité de ce paysage aride et désolé correspondent à la perspective véhiculée par l'artiste dans *Satka*. Tournée avec une GoPro, l'image n'est jamais fixe. L'horizon virevolte au gré des mouvements de la figure et semble nier la force de gravité.

Avec le soutien de Pro Helvetia Moscou.

Œuvre semi-permanente se trouvant à l'entrée de Villa Maraini. L'œuvre consiste en une installation au néon de l'artiste suisse Mai-Thu Perret, qui illumine le bâtiment et est visible par les passants de la Via Ludovisi.

Untitled (2021) se compose de neuf mains réalisées avec des tubes de néon jaunes et disposées de telle sorte qu'elles semblent escalader le mur de briques à l'entrée de Villa Maraini, ou peut-être s'en échapper. L'aphorisme de Franz Kafka « une cage s'en fut à la recherche d'un oiseau » de 1917 est essentiel pour Mai-Thu Perret dans le développement des œuvres en néon. La question de l'équilibre entre la cage et l'oiseau, la contradiction entre la liberté et la perte de celle-ci au profit de la protection. La pratique artistique de Mai-Thu se fonde sur une recherche approfondie et des références à l'histoire culturelle, aux textes littéraires, aux récits féministes, à l'esthétique d'avant-garde et à la tradition artisanale. Le néon *Untitled* découle également des recherches sur la main, sur les mains, que Mai-Thu mène depuis un certain temps.

TROVATE ORTENSIA
06.05.–24.06.2021
Arts, Exposition
Milan (extra muros)
Participants: **476**

Une exposition collective des artistes qui participent à l'édition 2019/2020 de Roma Calling: Johanna Bruckner, Pauline Julier, Real Madrid, Nastasia Meyrat, Urs August Steiner et Anaïs Wenger, installée dans les espaces de Fondazione ICA Milano. L'exposition est organisée par le collectif de curateurs Il Colorificio (Michele Bertolino, Bernardo Follini, Giulia Gregnanin, Sebastiano Pala).

Le projet s'inspire de *La Libellula*, un poème d'Amelia Rosselli: dans le texte, la figure spectrale et ambiguë de Ortensia oscille entre une tension vers l'extérieur et une retraite intime et protégée. La vibration entre ces dimensions, ainsi que la revendication d'une liberté expressive capable de bousculer les conventions linguistiques et les thèmes du soin, de la sexualité et de la mort, constituent la grammaire de l'exposition.

En collaboration avec Fondazione ICA Milano.

DELINEARE E SFOCARE SPAZIO URBANO E ATMOSFERA NELL'ELEGIA ROMANA
17.05.2021
Science, Conférence
Online
Participants en ligne (Zoom): **41**

La conférence vise à délimiter et à brouiller l'espace et l'atmosphère urbains dans l'épigramme romaine par l'étude de la religion dans l'urbanité équestre de Tibulle. Au cours de la conversation, Jörg Rüpke, professeur de Religions comparées et Vice-Directeur du Max-Weber-Kolleg à l'Université d'Erfurt, poursuit l'exploration de la littérature augustéenne en tant que discours sur l'urbanité qui crée et change la religion « Romaine ».

Interventions de (CH): Alessandra Rolle (Résidente Roma Calling 2020/2021).

Interventions de (INT/IT): Jörg Rüpke (Université d'Erfurt), Alessandro Saggiaro (Sapienza Università di Roma).

En collaboration avec Sapienza Università di Roma – Dipartimento di Storia, Antropologia, Religioni, Arte, Spettacolo.

DOROTA GAWĘDA & EGLÉ KULBOKAITĖ
18.–19.05.2021
Arts, Performance,
Projection
Milan
Participants: **61**

L'œuvre vidéo *Mouthless Part I* et la performance *Mouthless Part II (Dziady)* font partie de l'œuvre complexe *Mouthless*, initiée par les artistes Dorota Gawęda (PL/CH) et Eglė Kulbokaitė (LT/CH) à l'automne 2019.

En tant que « récit ouvert » – comme ils le prétendent – *Mouthless* est une œuvre multimédia composée d'une multiplicité d'épilogues reconfigurables, d'objets recontextualisés, de vidéos, d'extraits de textes dans diverses traductions, qui est mise en scène, jouée et filmée au fil du temps. Avec la participation des artistes Camilla De Siaty (IT), Sara Leghissa (IT) et Giulia Terminio (IT).

La projection et la performance de Dorota Gawęda et Eglė Kulbokaitė font partie de la série d'événements *STATE OF MIND/STATO D'ANIMO* de l'Istituto Svizzero de Milan.

GARDEN VIBES
23.05.2021
Arts, Concerts
Rome
Participants: **352**

L'Istituto Svizzero rouvre ses portes et accueille le public pour le concert de printemps, en collaboration avec Moods Jazz Club.

Le Federica Michisanti Trio (avec la contrebassiste romaine Federica Michisanti, les musiciens Simone Maggio et Francesco Lento, IT) et la chanteuse et compositrice soliste Andrina Bollinger (CH) se produisent dans le jardin et proposent un jazz rythmé.

En collaboration avec Moods Jazz Club, Zurich.

TRA L'ITALIA E LA SVIZZERA: L'IMPATTO SCIENTIFICO E POLITICO DI PELLEGRINO ROSSI
24.05.2021
Science, Conférence
Online

Pellegrino Rossi (1787-1848, IT) représente l'une des figures les plus polyvalentes et européennes de la première moitié du XIXe siècle: juriste, économiste, homme politique, avec une brillante carrière dans l'académie. La conférence vise à discuter de l'impact et de l'héritage scientifique de Pellegrino Rossi.

Interventions de (CH): Elisabetta Fiocchi Malaspina (Université de Zurich).

Interventions de (INT/IT): Pierpaolo Ianni (Archivio Storico del Senato della Repubblica).

| | |
|--|---|
| Participants en ligne (Zoom): 29 | En collaboration avec Archivio Storico del Senato della Repubblica et Université de Zurich. |
| DEMOCRAZIA DIRETTA E IL PROCESSO DI UNIFICAZIONE EUROPEA 25.05.2021 Science, Présentation Florence, Online Participants: 26 Participants en ligne (Zoom): 85 | Présentation du livre <i>Why Italy Was For Europe: On the History of the 1989 Advisory Referendum</i> de l'auteur Georg Kreis (Université de Bâle, Senior Fellow Istituto Svizzero). Le livre fait partie de la série de l'Istituto Svizzero <i>Bibliotheca Helvetica Romana</i> (Schwabe Verlag). Interventions de (CH): Georg Kreis (Institute for European Global Studies, Université de Bâle). Interventions de (INT/IT): Daniele Caramani (European University Institute), Francesca Piazza (Camera dei deputati), Lucy Riall (European University Institute). En collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie, European Governance and Politics Programme du Robert Schuman Centre, Cluster of Democracy in the 21st century. |
| DENTRO UN MONDO LOGISTICO 26.05.2021 Science, Conversation Rome, Online Participants: 25 Participants en ligne (Zoom): 41 | Conversation de Giulia Scotto (Résidente Roma Calling 2020/2021) qui commence par une discussion sur le développement de la logistique au cours des dernières décennies et une explication du rôle essentiel joué dans la logique et le travail du capitalisme. Il se concentre ensuite sur l'émergence des plateformes numériques et du « capitalisme de plateforme » après la crise financière de 2007/2008. Interventions de (CH): Giulia Scotto (Résidente Roma Calling 2020/2021). Interventions de (INT/IT): Sandro Mezzadra (Università di Bologna). |
| BEATRICE MARCHI & MIA SANCHEZ 28.05.-09.07.2021 Arts, Exposition Milan Participants: 302 | <i>La Città e i Perdigorno</i> de Mia Sanchez (ES/CH) et Beatrice Marchi (IT/DE) est une double exposition qui se concentre sur le travail de ces deux jeunes artistes, renforçant ainsi le lien entre les scènes artistiques émergentes de Suisse et d'Italie. Les deux artistes sont unies par leur amour commun du storytelling. Un détective qui flâne dans Milan, un photographe avec un énorme objectif, ou Mafalda, le chien aux longues oreilles pendantes, sont des figures qui apparaissent dans leurs histoires et leurs œuvres. Avec le soutien du Département de la culture du Canton de Bâle-Ville. |
| PSICO-POLITICA DEL TRAUMA PANDEMICO 01.06.2021 Arts & Science, Conversation Rome, Online Participants: 20 Participants en ligne (Zoom): 119 | Conversation sur le changement de l'inconscient collectif après le traumatisme de la pandémie. Au cours de la troisième décennie du XXI ^e siècle, un remodelage de l'« inconscient collectif » pourrait être en cours à la suite du traumatisme de la pandémie. Le virus bio-info-psychique modifie de manière irréversible l'espace social, les attentes affectives et notre rapport au désir. Les limites de cette mutation ne sont pas actuellement définies, bien que l'on puisse deviner une direction générale: la proximité des corps est menacée et pourrait devenir problématique. Interventions de (INT/IT): Franco « Bifo » Berardi (Bologne, théoricien et activiste). |
| MEDIA VISUALI DIGITALI E METADATI 07.-09.06.2021 Science, Conférences, Workshop Online Participants en ligne (Zoom): 137 | Workshop interne sur les métadonnées et les informations sémantiques qui sont fondamentales pour la plupart des opérations relatives aux données. La recherche sur le patrimoine culturel, en particulier, est abordée en tant que source importante de notre identité sociale et culturelle. Le passage aux méthodes et outils numériques est essentiel dans ce contexte à plusieurs égards, car la forme de la technologie de capture, ainsi que la visualisation du contenu, ont considérablement changé avec l'avènement du numérique. Le public a la possibilité de suivre les keynotes. Interventions de (CH): Heidi Amrein (Musée national suisse), Elena Chestnova (Università della Svizzera italiana), Béatrice Joyeux Prunel (Université de Genève), Sarah Kenderine (École polytechnique fédérale de Lausanne – EPFL, Lausanne), Tobias Wildi (Scuola universitaria professionale dei Grigioni). |

| | |
|--|---|
| | Interventions de (INT/IT): Geoff Cox (London South Bank University), Paola Manoni (Biblioteca Vaticana). En collaboration avec Universität Basel – PHD Program in Digital Humanities, Bibliotheca Hertziana – Max-Planck-Institut für Kunstgeschichte, Università della Svizzera italiana, Universität Bern – Walter Benjamin Kolleg, Université de Genève, Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW). |
| SWISS TALKS 07.06., 11.10., 22.11.2021 Arts & Science, Conversation Rome, Online | Ce cycle de rencontres est consacré aux orientations de l'architecture contemporaine en Suisse. Cinq ans après leur création, les <i>Swiss Talks</i> questionnent le caractère expérimental de l'architecture en impliquant les trois principales écoles d'architecture suisses: EPFL, ETHZ, USI-Accademia di architettura. Un projet de l'Istituto Svizzero et de Casabella Formazione, organisé par Federico Tranfa. 07.06.2021 Swiss Talks #1 <i>Una nuova centralità</i> Un dialogue de Jonathan Sergison (UK/CH) sur la nouvelle centralité du monde rural avec les projets du Studio Sergison à l'Accademia di architettura, avec la participation de quelques étudiants: Manon Arduino, Martina Bertani, Giusy La Licata et Francesco Tudino. Participants en ligne (Zoom): 156 11.10.2021 Swiss Talks #2 <i>A Return to life</i> Catherine Gay Menzel (CH) et Maria Saiz (CH) La conversation aborde la question des espaces habités à la lumière des changements de la société portés par l'expérience de la pandémie. Participants en ligne (Zoom): 95 22.11.2021 (Roma) Swiss Talks #3 <i>Experimental Architecture</i> Maria Conen (CH) et Nemanja Zimonjić (CH), modérateur Tom Avermaete (CH) École polytechnique fédérale de Zurich comme point de rencontre entre la recherche et la pratique. Participants: 42 , Participants en ligne (Zoom): 201 |
| 01XPATCHWORKS 09.06.2021 Arts, Concert Milan (extra muros) Participants: 270 | En collaboration avec École polytechnique fédérale de Lausanne – EPFL, École polytechnique fédérale de Zurich – ETH, USI – Accademia di architettura. Avec le soutien de Laufen, Groupe Mondadori, ProViaggi Architettura. Cet événement est conçu par Jan Vorisek (CH) pour l'Istituto Svizzero dans les espaces de la Fondazione ICA de Milan. Caterina Barbieri (IT) et Bendik Giske (DE) présentent une collaboration expérimentale qui s'est développée à travers des conversations en ligne pendant le lockdown et une semaine intense de répétitions en présence à Milan. Extraits de <i>Romantica Records</i> de Samuel Lala (AL) est une œuvre sonore qui prend la forme d'un album de musique/livre audio. La soirée se termine par un DJ set inédit et expérimental de Primitive Art (Matteo Pit, IT et Jim C. Nedd, IT). En collaboration avec Fondazione ICA Milano. |
| ALEXANDRA BACHZETSIS 10.-11.06.2021 Arts, Performance Rome Participants: 63 | Dans le cadre de l'édition 2021 du programme de performances <i>BUFFALO/TEATRO DI ROMA</i> , le festival des arts de la scène sous le commissariat de Michele Di Stefano pour le Teatro di Roma – Teatro Nazionale et Azienda Speciale Palaexpo, l'Istituto Svizzero présente <i>Private Song</i> , une performance de la célèbre chorégraphe et artiste visuelle Alexandra Bachzetsis (CH). |

Dans *Private Song* – conçu pour *documenta 14* et présenté à Athènes et à Kassel – Alexandra Bachzetsis puise dans des sources apparemment disparates : elle compare le pathos et les gestes codés des chansons populaires grecques rebetike avec le catch, les stéréotypes de genre hollywoodiens et l'histoire visuelle de l'amour et de la guerre. Performeurs.euses : Alexandra Bachzetsis, Thibault Lac, Sotiris Vasiliou.

En collaboration avec *BUFFALO/TEATRO DI ROMA*.

YASMINE HUGONNET

11.-12.06.2021
Arts, Performance
Rome (extra muros)
Participants : 60

Dans le cadre de l'édition 2021 du programme de performance *BUFFALO/TEATRO DI ROMA*, Yasmine Hugonnet (Résidente Palermo Calling 2019) présente *La Ronde/Quatour* au musée MACRO, une performance complexe qui tourne autour de l'idée du cercle comme symbole ancestral, du temps et de la mémoire avec quatre corps, liés par des gestes mutuels et des fantômes. Une performance rotative dans laquelle les visages, les dos et les mouvements se tournent tournés, comme un arrêt du temps sur la surface d'un vase. Performeurs.euses : Jeanne Colin, Audrey Gaisan Doncel, Yasmine Hugonnet, Killian Madeleine.

En collaboration avec *BUFFALO/TEATRO DI ROMA* et MACRO – Museum of Contemporary Art – Rome.

DANTE NECROMANTE?

15.06.2021
Science, Conférence
Online
Participants en ligne
(Zoom) : 28

La conférence sur Dante et la nécromancie est associée à la grande exposition qui se tient à la Fondation Martin Bodmer à Genève, *La Fabrique de Dante* (24 septembre 2021 – 28 août 2022), organisée par Michael Jakob et Paola Allegretti.

Interventions de (CH) : Simone Albonico (Université de Lausanne), Agostino Paravicini Bagliani (Université de Lausanne, Fondazione Ezio Franceschini – SISMEL), Corrado Bologna (Scuola Normale Superiore di Pisa, Università della Svizzera italiana, Lugano), Michael Jakob (HEPIA/HEAD Genève, Politecnico di Milano).

Interventions de (INT/IT) : Paola Allegretti (Società Dantesca Italiana, Florence), Antonella Giacoia (Biblioteca Bernardino Telesio, Cosenza), Sylvain Parent (ENS Lyon), Federico Sanguineti (Università di Salerno), Fabio Troncarelli (Università di Viterbo).

En collaboration avec HEPIA/Haute École d'art et de design – HEAD Genève, Politecnico di Milano, Società Dantesca Italiana.

IN UN PAESE LONTANO

17.-18.06.2021
Science, Conférences
Online
Participants en ligne
(Zoom) : 63

La conférence étudie la relation complexe entre les différentes formes d'émigration et la nouvelle mobilité. De multiples perspectives – incluant à la fois des expériences personnelles et des recherches scientifiques – éclairent le sujet, en considérant cette nouvelle émigration dans le contexte des politiques européennes de mobilité et du principe de libre circulation.

La conférence aborde essentiellement trois questions à travers trois panels : *Ricordi collettivi – la storicità dell'emigrazione, Attraversare le frontiere – casi di studio da aree di confine, et Residenza 2.0 – conoscenza, pratica, mobilità.*

Interventions de (CH) : Anna Arutyunova (Pro Helvetia), Claudio Bolzman (Université de Genève), Amanda Crameri (Higher Education Sector and Movetia), Rosita Fibbi (Université de Neuchâtel), Mathias Lerch (Max Planck Institute for Demographic Research/Statistisches Amt Kanton Zürich), Federica Martini (HES-SO Valais EDHEA), Oscar Mazzoleni (Université di Lausanne), Toni Ricciardi (Université de Genève).

Interventions de (INT/IT) : Elisa Cisotto (Università di Bolzano), Michele Colucci (CNR Istituto di studi sul Mediterraneo), Flavia Cristaldi (Sapienza Università di Roma), Sonia Filippazzi (Radio RAI 1), Donna Gabaccia (Université de Toronto), Elena Militello (Associazione South Working), Mario Paolucci (CNR IRPPS), Matteo Sanfilippo (Università della Toscana), Dorothea Wohlfarth (DAI/DHI/Biblioteca Hertziana).

Modérateurs : Aldina Camenisch (NCCR on the move), Gianni D'Amato (NCCR On The Move), Anita Manatschal (NCCR on the move), Enrico Pugliese (CNR IRPPS).

En collaboration avec CNR IRPPS – Istituto di Ricerche sulla Popolazione e le Politiche Sociali, NCCR-On the Move, Université de Neuchâtel.

ON HANNAH VILLIGER

19.06.2021
Arts, Conversation,
Visite guidée
Rome, Online
Participants : 36
Vues vidéo : 383

L'œuvre artistique de Hannah Villiger (1951-1997, CH) est toujours d'actualité. Entre les années 1980 et 1990, elle s'est concentrée sur son propre corps, dont elle a saisi l'image au moyen de photos Polaroid.

Partant de ce constat, Gioia Dal Molin (commissaire de l'exposition *Hannah Villiger: Works/Sculptural* à l'Istituto Svizzero) s'entretient avec Elisabeth Bronfen (Université de Zurich) et Cecilia Canziani (commissaire d'exposition, IT). À travers une réinterprétation de la pratique de Hannah Villiger, la discussion porte sur la pertinence du travail de l'artiste dans la culture visuelle contemporaine, à travers le prisme d'une perspective résolument féministe.

IL TESORO DI CIPRO. CLODIO, CATONE E LA CONQUISTA ROMANA DELL'ISOLA

22.06.2021
Science, Présentation
Rome, Online
Participants : 13
Participants en ligne
(Zoom) : 27

Présentation du livre *Il tesoro di Cipro. Clodio, Catone e la conquista romana dell'isola* di Lorenzo Calvelli (Università Ca' Foscari Venezia). Le livre est une enquête sur l'épisode grâce auquel Chypre a été incluse dans un réseau stratégique et commercial de grande envergure : la base juridique, les motivations, le déroulement et les effets de la conquête sont étudiés de manière analytique, à partir d'un riche dossier de sources anciennes, dont certaines n'ont été découvertes que récemment ou mises en valeur par la critique.

Interventions de (CH) : Alessandra Rolle (Résidente Roma Calling 2020/2021).

Interventions de (INT/IT) : Marco Maiuro (Sapienza Università di Roma).

HOW WE WORK

09.07.2021
Arts, Conversation
Milan, Online
Participants : 15
Vues vidéo : 400

Les débats sur la rémunération des artistes se poursuivent depuis longtemps dans le domaine de l'art contemporain. Des collectifs tels que Wages For Wages Against (WFWA) ou Art Workers Italia (AWI) luttent pour des salaires équitables pour les artistes et les autres personnes travaillant dans ce domaine. Pour l'occasion, Tiphane Blanc présente *We are not where we need to be but, we ain't where we were*, le premier d'une série de volumes de WFWA rendant compte des résultats de la recherche au sein des professions et institutions artistiques depuis 2017.

Interventions de (CH) : Tiphane Blanc (professeur, écrivaine et critique d'art indépendante, BEL/CH).

Interventions de (INT/IT) : Giulia Mengozzi (commissaire d'exposition, IT), Elena Radice (artiste, IT).

La conversation *How we work* fait partie de la série d'événements *STATE OF MIND/STATE OF ANIMO* de l'Istituto Svizzero de Milan.

VIAGGI NEI PARAGGI

20.07.-04.08.2021
Arts, Installation
Rome (extra muros)

L'Istituto Svizzero présente, avec Accademia di Danimarca et Archivio Storico Istituto Luce, un projet conçu et organisé par Open City Roma, *Viaggi nei paraggi*. Dans la section « Opera Manifesto », sont exposées les affiches réalisées par Nastasia Meyrat (Résidente Roma Calling 2019/2020), qui a travaillé sur le thème de Rome et du voyage.

Le projet, soutenu par Roma Culture, est le lauréat de l'Avviso Pubblico Estate Romana 2020-2021-2022 lancé par le Département des Activités Culturelles.

En collaboration avec Accademia di Danimarca, Archivio Storico Istituto Luce, Open City Roma.

BIOFICTION

25.-26.07.2021
Arts, Performance
Rome (extra muros)

Dans le cadre de la programmation des *re-creatures* au Mattatoio, présentation de la performance *Biofiction* de l'artiste Simone Aughterlony (CH) en collaboration avec la violoniste et compositrice Hahn Rowe (USA). Une histoire d'amour insolite entre plusieurs personnes, une clairière inattendue dans la nature, un gros plan sur les

| | |
|---|---|
| Participants: 74 | assemblages humains et non-humains et leurs affections. <i>Biofiction</i> crée un nouveau terrain horizontal qui présente une pluralité d'entités sans hiérarchie ontologique. |
| | En collaboration avec <i>re-creatures</i> Mattatoio, Palazzo delle Esposizioni, Rome. |
| 10" ROME / 10" ZURICH 30.07.–29.08.2021 Arts, Exposition Gibellina Participants: 3000 | Participation de Hayahisa Tomiyasu (Résident Roma Calling 2020/2021) à Images Gibellina, le festival de photographie et d'arts visuels en plein air et in situ à Gibellina (Trapani). <i>10" Rome / 10" Zurich</i> est une nouvelle vidéo qui combine des œuvres produites dans deux endroits différents: Zurich et Rome. Un double écran présente des photographies de chiffres prises par Hayahisa Tomiyasu dans les espaces publics des deux villes. Les chiffres vont de 10 à 1, comme pour évoquer un compte à rebours. Hayahisa Tomiyasu est un observateur attentif de l'espace urbain des villes. Dans sa pratique photographique, il tente de découvrir le « caractère » ou la « zone grise » – comme il l'appelle – des villes. En collaboration avec Images Gibellina. |
| HANS ULRICH OBRIST & VALERIO OLGATI 05.09.2021 Arts, Conversation Milan (extra muros) Participants: 220 | Hans Ulrich Obrist (Serpentine Galleries, Londres) s'entretient avec Valerio Olgiati (ETH Zurich) à Spazio Maiocchi, Milan. À l'occasion du Salone del Mobile 2021, Kaleidoscope Magazine présente <i>OFFICE GOALS</i> , un événement public qui explore les méthodologies contemporaines du travail, dans le prolongement du rapport de tendances homonyme paru dans le dernier numéro du magazine. DJ set en fin de soirée avec la DJ Juliana Huxtable (USA). En collaboration avec Kaleidoscope Magazine. |
| RILEGGERE IL PASSATO NEL PRESENTE 13.09.2021 Arts & Science, Conférence Rome Participants: 49 | Conférence consacrée au graphisme et aux processus de numérisation, organisée dans le cadre de l'exposition <i>La reinterpretazione del classico: dal rilievo alla veduta romantica nella grafica storica</i> del m.a.x. museo di Chiasso (Suisse). Interventions de (CH): Michele Amadò (Associazione Avvenire dell'Antico, Lugano), Raffaella Castagnola Rossini (Cantone Ticino, Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Divisione della cultura e degli studi universitari), Nicoletta Ossanna Cavadini (m.a.x. museo et Spazio Officina, Chiasso). Interventions de (INT/IT): Alessandra Camerano (historienne de l'art), Mario Scalini (Istituto Centrale per la Grafica, Rome). En collaboration avec m.a.x. museo di Chiasso, Comune di Chiasso – Dicastero Attività Culturali, Associazione Amici del m.a.x. museo, Associazione Avvenire dell'Antico (AdA), Cantone Ticino, Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Divisione della cultura e degli studi universitari. Avec le soutien de Swissloss Acqua Gas Elettricità (age). |
| SVUOTATASCHE 15.–18.09.2021 Arts, Exposition Milan (extra muros) Participants: 100 | <i>Svuotatasche</i> est un projet d'Alfredo Aceto (Résident Milano Calling 2020/2021) conçu pendant sa résidence Open Studio à la Fonderia Artistica Battaglia. Durant cette période, l'artiste a eu l'occasion de suivre tout le processus de ses œuvres, de la création du modèle original à la patine finale, avec l'aide d'artisans expérimentés. Aceto présente en avant-première trois nouvelles sculptures en bronze, accompagnées d'un poème de Thomas Liu Le Lann (CH), à Fonderie Battaglia. En collaboration avec Fonderia Battaglia, Galerie Lange + Pult, Pro Helvetia. |
| MARTA RINIKER-RADICH 16.09.–30.10.2021 | <i>Patience Will Reward Those Who Lie in Wait</i> , est une exposition qui présente de nouvelles œuvres de Marta Riniker-Radich (Résidente Istituto Svizzero 2015/2016). |

| | |
|---|--|
| Arts, Exposition Milan Participants: 230 | Réputée pour ses dessins au crayon de petit format, l'artiste présente de nouvelles séries de dessins qui abordent le thème de la pression sociale et psychologique en relation avec les conditions de travail. À travers une imagerie surréaliste, Marta Riniker-Radich étudie les façons dont la vulnérabilité, les insécurités et les peurs sont liées au monde du travail d'aujourd'hui et à une société de plus en plus exigeante. Son travail est influencé par des études sociologiques et des comptes rendus sur les environnements de travail impersonnels et hautement bureaucratiques des cols blancs qui se sont rapidement répandus depuis les années 1950. |
| HANNE LIPPARD 16.09.2021 En ligne jusqu'au 30.11.2021 Arts, Performance Milan, Online Participants: 39 Vues vidéo: 534 | <i>Reading 2.021</i> est une performance de Hanne Lippard (DE) présentée à Milan. La pratique d'Hanne Lippard explore la voix comme moyen d'expression. Sa formation en graphisme lui permet de comprendre comment le langage peut être visuellement puissant; ses textes sont visuels, rythmés et relèvent de la performance, plutôt que purement informatifs. Son travail est véhiculé par une variété de disciplines, notamment des courts métrages, des œuvres sonores, des installations et des performances. La reading performance de Hanne Lippard fait partie de la série d'événements <i>STATE OF MIND/STATO D'ANIMO</i> de l'Istituto Svizzero de Milan. |
| HANNAH VILLIGER: ROMA AND AFTERWARDS 17.09.2021 Arts, Présentation Milan (extra muros) Participants: 36 | Présentation du livre <i>Hannah Villiger: Roma and afterwards</i> en collaboration avec Mousse Publishing à la Fondazione Sozzani, en parallèle avec le début de Miart. La présentation est introduite par Gioia Dal Molin (Head curator Istituto Svizzero) qui s'entretient avec Cecilia Canziani (curatrice, IT), avec une lecture de Quinn Latimer (écrivaine, CH). Publié à l'occasion de <i>Works/Sculptural</i> à l'Istituto Svizzero de Rome, la première grande exposition personnelle de Hannah Villiger en Italie, ce volume élargit l'horizon de l'exposition avec des documents inédits provenant de l'Estate of Hannah Villiger et des photographies tirées de ses journaux de travail, offrant un aperçu de sa pratique artistique à Rome. En collaboration avec Fondazione Sozzani et Mousse Publishing. |
| SOUL OF A BEAST 17.09.2021 Arts, Projection Rome (extra muros) Participants: 21 | Du 16 au 26 septembre, plusieurs cinémas de Rome accueillent la nouvelle édition de <i>Il cinema attraverso i grandi festival</i> avec une riche sélection de titres de la 78 ^{ème} Mostra del Cinema Venezia, du 74 ^{ème} Locarno Film Festival et du Festival du Film de Cannes. A l'occasion du festival, l'Istituto Svizzero soutient la projection du film <i>Soul of a beast</i> (2021) en présence du réalisateur Lorenz Merz (CH) à l'Eden Film Center, Rome. Le projet est réalisé par Anec Lazio avec la contribution de la Regione Lazio. En collaboration avec Fondazione Cinema per Roma, Festival du Film de Cannes, Fondazione Biennale di Venezia, Giornate degli Autori, Locarno Film Festival, Settimana della Critica, SNCCI, l'Ambassade de Suisse en Italie. |
| NAPOLEONE E IL MITO DI ROMA 21.09.2021 Science, Conférence Rome Participants: 22 | Une conférence en collaboration avec les Mercati di Traiano-Museo dei Fori Imperiali (Sovrintendenza Capitolina – Direzione Musei Archeologici e Storico-Artistici) et le Musée d'Yverdon et région, consacrée à l'exposition <i>Napoleone e il mito di Roma</i> avec un examen approfondi de la statue du sculpteur Louis Rochet représentant Napoléon élève de l'école militaire de Brienne, présente dans l'exposition. Interventions de (CH): Corinne Sandoz (Université de Lausanne et Paris IV-Sorbonne, Résidente Istituto Svizzero 2001/2002). Interventions de (INT/IT): Nicoletta Bernacchio (Sapienza Università di Roma), Massimiliano Munzi (Sapienza Università di Roma), Simone Pastor (Sapienza Università di Roma et Ruprecht-Karls Universität de Heidelberg), Claudio Parisi Presicce (Musei archeologici e storico-artistici, Rome). |

En collaboration avec Mercati di Traiano-Museo dei Fori Imperiali (Sovrintendenza Capitolina – Direzione Musei Archeologici e Storico-Artistici), Musée d'Yverdon.

LATIFA ECHAKHCH
29.09.2021–09.2022
Arts, Installation
Rome

Story Line (2021) est une installation in situ de l'artiste Latifa Echakhch (MA/CH) dans le jardin de Villa Maraini. L'installation évoque des souvenirs, et peut-être même une sorte de nostalgie. Constituée de structures métalliques conventionnelles utilisées pour le montage de scènes de concert, elle nous parle d'une nuit de débauche : nous nous souvenons des concerts en plein air de notre jeunesse, des nuits entières passées à danser aux festivals, à dormir à peine dans de modestes tentes sur le sol humide. En automne 2021, le travail de Latifa Echakhch prend également une autre connotation : les mois de la pandémie ont été (et sont toujours) accompagnés d'une réminiscence nostalgique des nuits accompagnées de musique et des corps en sueur qui dansent. L'espoir que cela soit à nouveau possible est grand.

En collaboration avec la galleria kaufmann repetto, Milan.

NEL NOME DELLA ROSA
30.09., 01.10.2021
Science, Workshop
Rome, Online
Participants : **41**
Participants en ligne (Zoom) : **133**

Workshop international de philologie classique *Nel nome della rosa: alla ricerca di testi antichi sconosciuti, perduti e dimenticati*. Le workshop s'interroge sur la possibilité qu'une recherche visant à la récupération de nouveaux textes anciens puissent avoir du succès aujourd'hui. Les résultats du projet sont présentés dans le contexte international d'autres recherches et de découvertes de nouveaux textes anciens sont présentés.

Interventions de (CH) : Renate Burri (Université de Berne), Tobias Hodel (Université de Berne), Isabelle Marthot-Santaniello (Université de Bâle), Thomas Schmidt, Solmeng-Jonas Hirschi (Université de Fribourg).

Interventions de (INT/IT) : Michele Bandini (Università della Basilicata, Potenza), Sergio Brillante (Università di San Marino), Raffaella Cantore (Università di Ferrara), Francesco D'Aiuto (Università degli Studi di Roma Tor Vergata), Kilian Fleischer (Université de Würzburg), Christian Förstel (Bibliothèque nationale de France, Paris), Timothy Janz (Biblioteca Apostolica Vaticana), Marilena Maniaci (Università di Cassino e del Lazio Meridionale), András Németh (Biblioteca Apostolica Vaticana), Giulia Rossetto (Académie Autrichienne des Sciences, Vienne), Chiara Telesca (Université de Innsbruck).

En collaboration avec Center for Global Studies de l'Université de Berne.

LUGANO KEYNOTES: APPROFONDIMENTI SULLE ARTI SCENICHE CONTEMPORANEE
30.09.2021
Arts, Conversation
Milan
Participants : **60**

Une rencontre entre Gianni Turchetta (Università Statale di Milano) et Stefano Laffi (sociologue et fondateur de Codici) sur les tendances les plus vives des arts de la scène contemporains et sur les relations qui s'établissent entre la scène et les autres secteurs de la production culturelle dans le cadre de *Lugano Keynotes*, une série de rendez-vous et de master class organisée par LAC Lugano Arte e Cultura et FIT Festival Internazionale del Teatro e della Scena contemporanea.

En collaboration avec FIT Festival Internazionale del Teatro e della Scena contemporanea, LAC Lugano Arte e Cultura.

DOROTA GAWĘDA & EGLÉ KULBOKAITĖ
01.–31.10.2021
Arts, Exposition
Palerme
Participants : **1200**

Laments est l'exposition des artistes Dorota Gawęda (PL/CH) et Eglė Kulbokaitė (LT/CH) à l'Archivio Storico de Palerme.

Le duo présente une nouvelle installation vidéo qui réfléchit au concept de « Nature », imaginant un monde sans distinction entre le passé, le présent et le futur, l'humain et le non-humain, la technologie et la nature, la vie et la mort. L'exposition est accompagnée d'une publication avec des textes de Chus Martínez et Timothy Morton.

En collaboration avec Archivio Storico de Palerme.

OPEN HOUSE ROMA
02.–03.10.2021

Villa Maraini ouvre ses portes et accueille les visiteurs.euses dans le cadre de la neuvième édition de Open House Roma, l'événement annuel qui célèbre l'architecture et le design

Visite
Rome
Participants : **120**

dans la capitale pendant un seul week-end, permettant l'ouverture gratuite de centaines de bâtiments remarquables pour leurs caractéristiques architecturales.

En collaboration avec Open House Roma et Comune di Roma.

THE EMPIRE AND INTERRELIGIOUS CONFLICTS
04.–05.10.2021
Science, Workshop
Rome
Fermé au public
Participants : **6**

Le workshop fait partie d'un projet plus large sur l'épistémologie des conflits interreligieux. Il s'efforce actuellement d'étudier ces conflits, aussi bien sur le plan conceptuel qu'historique, en tant que conflits inter-épistémiques, c'est-à-dire des conflits entre des conceptions et des interprétations radicalement différentes de la vérité.

Interventions de (CH) : Maria Birnbaum (Université de Berne), Luca Di Blasi (Université de Berne), Anoush Ganjipour (Université de Berne), Katharina Heyden (Université de Berne), Francesco Massa (Université de Fribourg).

Interventions de (INT/IT) : Elad Lapidot (Université de Lille).

En coopération avec l'Université de Berne.

WELCOME. A MULTISENSORY APPROACH TO ARCHITECTURE
07.10.2021
Arts, Performance, Conversation
Rome
Participants : **35**

La conversation porte sur la manière dont l'environnement bâti influence notre comportement, avec la psychologue Alice Hollenstein (CH) et l'architecte Isabella Pasqualini (CH); modératrice : Evelyn Steiner (CH).

La conversation est complétée par la performance *Si tu vivais ici tu serais déjà chez toi* de Romy Rüegger (CH) avec la performeuse Giulia Crispiani (IT) sur un complexe résidentiel pour femmes célibataires ou actives construit à Zurich dans les années 1920 par l'architecte Lux Guyer, qui fut la première femme en Suisse à exercer une activité d'architecte indépendante.

L'événement est présenté dans le cadre de *Bodily Encounters* du Salon Suisse 2021 organisé par Pro Helvetia à l'occasion de la Biennale di Architettura 2021.

DO YOU HEAR US?
15.10.2021–30.01.2022
Arts, Exposition
Rome
Participants : **1750**
(jusqu'au 31.12.2021)

Do you hear us? An exhibition on silence, noise, and listening, exposition collective avec : Mohamed Almusibli (CH), Pauline Boudry/Renate Lorenz (DE), Miriam Cahn (CH), Nina Emge (DE/CH), Nastasia Meyrat (CH), Dorian Sari (CH), Hannah Weinberger (CH).

Le silence, le bruit et l'écoute ont toujours une dimension sociale, voire politique. Les sons, les bruits qui nous entourent créent toujours un certain espace social. L'exposition collective retrace ces aspects. Les œuvres artistiques, certaines créées spécialement pour l'exposition, d'autres déjà existantes, explorent un thème à plusieurs niveaux. Les artistes se penchent sur l'écoute des voix et des souvenirs des migrants et sur la signification de la musique et du chant dans ce contexte, nous montrent comment le silence peut être un acte de résistance puissant et performatif, invoquent les racines de l'écoute en tant que stratégie politique active des mouvements féministes des années 1960 et 1970, ou nous rappellent à quel point nous finissons rapidement par négliger certaines voix dans le bruit constant des médias sociaux.

CYBERIA
16.–17.10.2021
Arts, Performance VR
Rome
Participants : **159**

Cyberia Cyberia se déroule en un point inconnu de l'Est froid et lointain, s'étendant entre un royaume imaginaire infini et un vaste espace physique. C'est un voyage vers l'est, sans arrivée ni retour, vers un avenir promis. Il n'y a pas d'ici ou d'ailleurs, seulement une zone crépusculaire entre un point de départ et une destination artificielle.

Entre projection vidéo numérique et mise en scène physique, grâce à l'utilisation des mécanismes d'un moteur de jeu vidéo et d'une combinaison de motion capture, *Cyberia* d'Adrian Ganea (RO/CH) et Maria Guta (RO/CH) simule un état pré-apical infini dans lequel un performeur et son avatar dansent comme un seul homme, au rythme d'un ouest imaginaire.

En collaboration avec GIFF – Geneva International Film Festival, VRE – Virtual Reality Experience Roma.

DÉDICACE

17.10.2021

Arts, Performance

Milan (extra muros)

Participants: 84

Première nationale de la performance *Dedicace*, organisée par La PP/Pierre Piton (CH) et Romane Peytavin (CH) à l'occasion de Danae Festival (XXIII édition, Milan).

Un jukebox inédit, un défi ludique entre les deux performeurs.euses sur scène et les spectateurs, qui sont invités à sélectionner le morceau de musique à leur guise et à profiter d'une performance pour quelques intimes seulement. L'œuvre est aussi l'occasion d'une exploration physique pour les performeurs qui entrent en relation les uns avec les autres en utilisant des codes très simples comme le canon, la répétition, la copie, la complémentarité. Un marathon chorégraphique qui pose la question de l'efficacité des corps qui doivent répondre à la musique qui leur est imposée.

En collaboration avec Danae Festival.

THOMAS HIRSCHHORN

20.10.2021–06.03.2022

Arts, Exposition,

Conversation, Publication

Rome (extra muros)

Participants: 25

(Conversation)

L'exposition personnelle de Thomas Hirschhorn (CH) *The Purple Line*, organisée par Hou Hanru et Luigia Lonardelli au MAXXI – Museo Nazionale delle Arti del XXI secolo, est un cycle impressionnant d'œuvres créées entre 2015 et 2017. Réunies pour la première fois, elles sont disposées selon un plan conçu par l'artiste, sur un très long mur violet – *The Purple Line* – qui traverse la galerie 3 du musée MAXXI.

Le livre d'artiste *The Purple Line* (NERO Rome, MAXXI 2021) publié à l'occasion de l'exposition est le fruit d'une collaboration avec l'Istituto Svizzero.

Le 21 octobre, dans le cadre de l'exposition, Thomas Hirschhorn, le directeur artistique Hou Hanru et Luigia Lonardelli s'entretiennent sur le thème du Pixel-Collage.

En collaboration avec MAXXI – Museo Nazionale delle arti del XXI secolo.

MAKING SAINTS IN A GLOCAL RELIGION

20.–21.10.2021

Science, Conférence

Rome

Fermé au public

Participants: 20

La conférence internationale *Making Saints in a Glocal Religion. Practices of Holiness in Early Modern Catholicism* convie pendant trois jours consécutifs des experts en la matière venus notamment de Suisse, d'Allemagne et de France. Les contributions examinent le culte des saints dans le catholicisme des débuts de l'ère moderne. En particulier, la conférence aborde le thème de la tension entre les pratiques et les processus locaux et mondiaux.

Interventions de (CH): Nadine Amsler (Université de Fribourg), Eva Brugger (Université de Zurich), Jonathan Greenwood (Université de Zurich), Daniel Sidler (Université de Bâle), Samuel Weber (Université de Zurich), Christian Windler (Université de Berne), Philipp Zwysig (Université de Berne).

Interventions de (INT/IT): Andreea Badea (Université de Francfort), Jodi Bilinkoff (University of North Carolina), Liesbeth Corens (University of London), Simon Ditchfield (University of York), Marie-Elizabeth Ducreux (CNRS, Paris), Christophe Duhamelle (CIERA, Paris), Birgit Emich (Université de Francfort), Maria Teresa Fattori (Humboldt Universität zu Berlin), Markus Friedrich (Université de Hambourg), Vincenzo Lavenia (Università di Bologna), Erin Rowe (Johns Hopkins University), Barbara Stollberg-Rilinger (Universität Münster), Cécile Vincent-Cassy (Université de Paris).

En collaboration avec Goethe-Universität Frankfurt am Main, Université de Berne, Istituto Storico Germanico di Roma.

FADED

21.10.2021

Arts, Performance

Milan (extra muros)

Participants: 69

Première nationale de la performance *Faded* de Ioannis Mandafounis (GR/CH), au Teatro Out Off à l'occasion de Danae Festival (XXIII édition, Milan).

Dans *Faded*, l'artiste revient à son premier amour, la danse classique, et lui rend hommage en exécutant un marathon de dix solos masculins (« variations »). Sa complice sur scène est l'actrice Antigone Frida dans un dialogue entre musique et danse. Cet acte, d'une simplicité désarmante, est le dernier salut sur scène du chorégraphe gréco-suisse, révélant le combat quotidien qui se cache derrière l'art de la danse.

En collaboration avec Danae Festival.

LES ADIEUX

22.–24.10.2021

Arts, Lectures, Performance

Rome et extra muros

Participants: 139

Le dramaturge, écrivain et scénariste Antoine Jaccoud (CH), à travers trois monologues, met en scène un futur connu ou redouté: de l'adieu à la neige (*Lo scarico*, monologue polyphonique de 2011) à l'adieu aux enfants partis sur Mars (*Arrivederci*, créé en 2016 avec Mathieu Amalric), en passant par la relation paradoxale que nous entretenons avec les animaux (*Addio alle bestie*, créé au Théâtre de Vidy en 2017).

Les textes de la version italienne sont traduits par Daniel Bilenko (RSI – Radiotelevisione Svizzera italiana).

Trois soirées de lectures pour découvrir la puissance des textes de l'auteur qui interrogent l'absurdité du monde entre prophétie et tragédie, humour et humanité. En ouverture, une lecture de la version française de *Arrivederci* à Villa Medici avec l'acteur Mathieu Amalric (FR). Les soirs suivants, l'Istituto Svizzero accueille des lectures en italien avec l'acteur Matteo Carassini (IT), une performance/projection enregistrée par RSI, et une conversation sur l'apocalypse avec Jaccoud et Matteo Meschiari (IT).

En collaboration avec RSI – Radiotelevisione Svizzera italiana et Accademia di Francia, Villa Medici.

RED FEMINISM

04.–05.11.2021

Science, Workshop

Rome, Online

Participants: 38

Participants en ligne

(Zoom): 26

Workshop de Victor Strazzeri (Université de Genève et Résident Roma Calling 2020/2021), qui étudie le rôle des femmes communistes, syndicalistes et ouvrières dans l'évolution du féminisme en Italie autour des années 1970.

Interventions de (CH): Victor Strazzeri (Université de Genève et Résident Roma Calling 2020/2021).

Interventions de (INT/IT): Eloisa Betti (Università di Bologna), Maud Bracke (University of Glasgow), Eleonora Forenza (International Gramsci Society), Anna Frisone (chercheuse, Gênes), Marica Tolomelli (Università di Bologna).

POETHREESOME

08.11.2021

Arts, Lecture

Rome, Online

Participants: 34

Participants en ligne

(Zoom): 13

Les poètes et poétesses du monde entier ont toujours traduit d'autres poètes, souvent même sans connaître la langue source. Au vu des rares contacts entre les poètes et les poétesses suisses de différentes régions linguistiques, et après avoir pris conscience que les barrières mentales peuvent être plus inébranlables que les barrières physiques, Babel a conçu en 2016 le projet *Poethreesome*, dans le cadre duquel chaque année trois poètes/poétesses de Suisse traduisent leurs poèmes respectifs dans les trois langues nationales.

L'Istituto Svizzero accueille en résidence les poétesses Michelle Steinbeck (Résidente Roma Calling 2017/2018), Laura di Corcia (CH) et Rebecca Gisler (CH) pour un travail de traduction mutuelle. La lecture présente au public le résultat de leur travail kaléidoscopique.

En collaboration avec Babel Festival.

IL CARTEGGIO DI VINCENZO VELA

09.11.2021

Arts, Conversation

Milan

Participants: 42

Présentation publique du nouveau *Carteggio* (correspondance) du sculpteur tessinois Vincenzo Vela, considéré comme l'un des protagonistes du renouveau de l'art européen au milieu du XIXe siècle.

Interventions de (CH): Carlo Agliati (Archivio di Stato del Cantone Ticino), Gianna Mina (Museo Vincenzo Vela, Ligornetto).

Interventions de (INT/IT): Antonello Negri (Università degli Studi di Milano), Giorgio Zanchetti (Università degli Studi di Milano).

En collaboration avec Cantone Ticino, Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Divisione della cultura e degli studi universitari.

ON SUSTAINABLE FASHION/INNOVAZIONE

10.11.2021

Le kick-off talk introduisant la conférence *Sorting the Wardrobe – Innovation and Sustainability in Fashion*, présente les collaborateurs de ce projet et leur approche du sujet.

Science, Conversation
Online
Participants en ligne
(Zoom): **175**

À travers l'intervention de la fashion activist Orsola De Castro, les intervenants s'interrogent sur la possibilité d'atteindre une connaissance critique du système de production de la mode.

Interventions de (CH): Meret Ernst (Design critic, Bâle), Lutz Huelle (Haute École d'art et de design – HEAD Genève), Jörg Wiesel (ICDP FHNW Basel).

Interventions de (INT/IT): Orsola De Castro (Fashion Revolution), Gabriele Monti (IUAV Venezia).

En collaboration avec Haute École d'art et de design – HEAD Genève, ICDP FHNW Basel, IUAV Venezia.

ROMAN JUSTICE BETWEEN VIRTUE AND LAW

11.–12.11.2021
Science, Workshop
Rome
Fermé au public
Participants: **7**

Workshop du projet de recherche *The Just City*, financé par le Conseil européen de la recherche (ERC) auprès du Département d'Histoire de l'Université de Zurich. Le projet étudie comment le concept de justice de Cicéron a façonné la pensée politique de l'Occident depuis son élaboration dans la République romaine tardive, en passant par l'Antiquité tardive et le début de la période moderne, jusqu'au XVIIIe siècle.

Interventions de (CH): René de Nicolay (Université de Zurich/Princeton), Jeff Dymond (Université de Zurich), Nikolas Hächler (Université de Zurich), Signy Gutnick Allen (Université de Zurich), Benjamin Straumann (Université de Zurich).

Interventions de (INT/IT): Kinch Hoekstra (UC Berkeley), Christoph Horn (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn).

En collaboration avec Université de Zurich.

RISOGRAPH WORKSHOP

13.–14.11.2021
Arts, Workshop
Milan
Participants: **20**
(workshop réservé)

Dans le cadre de la série d'événements organisés par SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon, l'Istituto Svizzero soutient le workshop d'impression Risograph des designers suisses Eilean Friis-Lund (art director e graphic designer, CH) et Alice Vodoz (graphic designer, CH).
Coordination et assistance par Elena Radice (IT) avec la collaboration et le support technique de Studio ATTO.

L'impression Risograph est une technique respectueuse de l'environnement qui associe le résultat couleur de la sérigraphie à la douceur du jet d'encre et à la rapidité de la photocopie, ce qui permet de produire de petits tirages de manière économique et professionnelle.

En collaboration avec GMUND Paper, SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon, Studio ATTO.

WORK AT THE CROSSROADS / DISPUTE TALK

15.11.2021
Science, Conversation
Online
Participants en ligne
(Zoom): **29**

Le kick-off talk introduisant la *Dispute The Future of Work*, combine une perspective historique avec une analyse du présent et un regard sur l'avenir, ouvrant le débat sur les multiples transformations du domaine du travail.

Interventions de (CH): Mara De Monte (TASC Platform, The Graduate Institute), Jakub Samochowiec (GDI Gottlieb Duttweiler Institut).

Interventions de (INT/IT): Christian De Vito (Worlds of Related Coercions in Work), Isabelle Ferreras (Università di Lovanio).

En collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie, Université de Lausanne, LUISS Rome.

SORTING THE WARDROBE / INNOVAZIONE

Conférence internationale sur les développements actuels et les approches innovantes dans le domaine de la mode et sur la notion de durabilité dans le contexte de l'industrie de la mode.

18.–19.11.2021
Science, Conférences
Rome, Online
Participants: **76**
Participants en ligne
(Zoom): **163**

Quelles sont les tendances à grande échelle qui font évoluer les façons habituelles de créer la mode? Quelles approches innovantes sont proposées et comment abordent-elles les questions de durabilité sociale et environnementale? Les innovations technologiques durables nécessitent-elles un processus de design différent? Quelles compétences sont nécessaires pour pouvoir concevoir de manière durable et comment cette approche influence-t-elle l'esthétique? Enfin, comment peut-on mettre en place un changement dans les chaînes de production établies et combler le fossé entre la volonté d'innovation des initiatives à petite échelle et la position dominante des acteurs mondiaux sur le marché?

Lors de la conférence, les écoles de mode qui collaborent ont été invitées à organiser trois workshops pour aborder les thèmes de la conférence à partir d'un point de vue précis: *Materiale e nuove tecnologie* (ICDP FHNW), *Reframing Education through Sustainability* (HEAD Genève), *Sustainable Design and the Industry* (IUAV en collaboration avec Manteco).

La conférence fait partie de la série *INNOVAZIONE* de l'Istituto Svizzero, qui s'intéresse aux innovations dans le domaine de la recherche, en explorant leur potentiel et leurs défis d'un point de vue technologique et sociale.

Interventions de (CH): Sophie Fellay (Hibye Collective CH), Brian Iselin (slavefreetrade, Genève), Noemi Michel (Haute École d'art et de design – HEAD Genève), Mara Rodriguez (Fiberstorm.ch), Evelyne Roth (ICDP FHNW, Bâle).

Interventions de (INT/IT): Vittoria Caratozzolo (Sapienza Università di Roma), Orsola De Castro (Fashion Revolution), Valentine Ebner (Knitgeek Research), Maria Fernanda Hernandez Franco (Luisaviaroma/Lvrsustainable), Christian Kaegi (Bananatex), Aya Noël (journaliste), Amparo Pardo Cuenca (EASD Valencia), Mats Rombauts (Rombauts Shoes), Giuditta Tanzi (Garbage Core), Pinar Yolacan (artiste, USA).

En collaboration avec Haute École d'art et de design – HEAD Genève, ICDP FHNW Basel, IUAV Venezia.

CAMOUFLAGE IN THE LANDSCAPE

20.11.2021
Arts, Performance
Venise
Participants: **73**

Performance de Davide-Christelle Sanvee (CH) sous le commissariat de Gioia Dal Molin (Head Curator Istituto Svizzero) au Palazzo Trevisan degli Ulivi.

Comment l'histoire des lieux et de l'architecture influence-t-elle nos corps et notre notion d'appartenance – à un groupe, à un pays, à un espace? S'intéressant à l'invisibilité des individus dans l'espace public, Davide-Christelle Sanvee recherche des éléments architecturaux, comportementaux et gestuels pour créer des décors qui entourent complètement ses spectateurs.

L'événement est présenté dans le cadre de *Bodily Encounters* du Salon Suisse 2021 organisé par Pro Helvetia à l'occasion de la Biennale di Architettura 2021.

USAMA AL SHAHMANI

20.11.2021
Arts, Conversation
Milan (extra muros)
Participants: **25**

Rencontre dans la Sala Viscontea du Castello Sforzesco dans le cadre de BookCity Milano en collaboration avec l'éditeur marcos y marcos.

Ci si può sentire stranieri tra gli alberi? L'écrivain Usama Al Shahmani (IQ/CH) raconte son parcours et dialogue avec le journaliste e romancier Alessandro Zaccuri (IT). *In terra straniera gli alberi parlano arabo*, publié à Zurich en 2018, a été réimprimé dix fois et a reçu la mention spéciale de l'Associazione Librai Italiani comme l'un des meilleurs livres de l'année.

En collaboration avec BookCity Milano, marcos y marcos editore.

THE MOST BEAUTIFUL SWISS BOOKS

26.11.–10.12.2021
Arts, Exposition
Milan (extra muros)
Participants: **5000**

Exposition au Spazio Maiocchi, à l'occasion de SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon, des dix-neuf livres sélectionnés pour *I più bei libri svizzeri*.

Ce prix annuel rassemble le meilleur de l'édition suisse et reconnaît le travail des concepteurs de livres les plus talentueux de l'année. Organisé par l'Office fédéral de la culture, ce concours «The Most Beautiful Swiss Books» encourage et met en valeur les

productions de haute qualité et assure la promotion des livres lauréats. Une exposition itinérante est organisée chaque année en Suisse et à l'étranger. En Italie, l'Istituto Svizzero présente l'exposition chaque année à Milan.

Après SPRINT, l'exposition a migré vers Artifact, la project-room de Spazio Maiocchi, avec une installation *in situ* ainsi qu'un programme d'événements interdisciplinaires liés au cinéma et à la théorie.

En collaboration avec SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon, Office fédéral de la culture.

ROSA & LOUISE
26.11.2021
Arts, Performance
Milan (extra muros)
Participants: **150**

Performance conçue par Ariane Koch (CH) et Sarina Scheidegger (CH) avec les performeuses Anna Christen Bloom (CH) et Marzella Ruegge (CH), dans le cadre de SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon, à l'occasion du vernissage de l'exposition *The Most Beautiful Swiss Books* au Spazio Maiocchi.

L'examen des structures du discours féministe constitue la base du manifeste continuellement réécrit par Ariane Koch et Sarina Scheidegger. La performance multilingue a été présentée à différentes étapes et dans différents contextes sous forme de performance – parlée par deux performeuses – et d'une édition d'affiches.

En collaboration avec SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon.

**THE FUTURE OF WORK/
DISPUTE**
26.–27.11.2021
Science, Conférences
Rome, Online
Participants: **31**
Participants en ligne
(Zoom): **48**

Définissant un nouveau thème chaque année, la série *Dispute* crée une plateforme d'échange et de débat qui aborde des sujets tels que la mondialisation et l'avenir des sociétés contemporaines. L'édition 2020, reportée à 2021 en raison de la pandémie, est consacrée à l'avenir du travail et examine les transformations du travail du point de vue de la mondialisation, de la numérisation, de la diversité et de l'environnement.

Les progrès considérables réalisés dans le développement des nouvelles technologies, l'intégration mondiale des marchés et la croissance économique ont conduit à une augmentation significative du niveau de vie dans le monde entier. L'évolution vers une protection adéquate du travail après l'industrialisation a également contribué à des relations de travail plus équilibrées et à de meilleures conditions de travail. En même temps, la mondialisation contribue à une polarisation désaxée des marchés du travail; l'automatisation de certaines tâches met des emplois en danger, tout en créant de nouvelles opportunités dans d'autres domaines. En outre, les préjugés sexistes continuent d'influencer les structures économiques, perpétuant ainsi un déséquilibre dans les opportunités et la reconnaissance professionnelles.

Discours d'ouverture: Monika Schmutz Kirgöz (Ambassadrice de Suisse en Italie).

Interventions de (CH): Rafael Lalive (Université de Lausanne), Mascha Madörin (Economiefeministe, Berne), Gaia Melloni (Université de Lausanne), Gabriele Rizzo (Swiss Center for Positive Futures, Université de Lausanne), Simona Scarpaleggia (EDGE), Simone Wyss Fedele (Switzerland Global Enterprise).

Interventions de (INT/IT): Carlo Albin (ENEL), Michele Bugliesi (Université Ca' Foscari de Venise), Maurizio Bussi (ILO International Labor Organization), Grazia Francescato (Italian Green movement), Marco Magnani (LUISS Rome).

Modérateurs: Valérie Berset Bircher (Staatssekretariat für Wirtschaft-Seco, Berne), Giulia Blasi (modératrice, Pordenone), Diana Cavalcoli (journaliste, Milan), Luca Pagliari (journaliste, Senigallia).

En collaboration avec l'Ambassade de Suisse en Italie, Présence Suisse, Université de Lausanne, Université LUISS de Rome.

**TAKE THE BOOK/
ARTE E SCIENZA**

Take the Book – Spaces for Art and Science est une série de trois événements sur l'histoire et l'avenir du livre entre art et science.

30.11., 02.12., 10.12.2021
Arts & Science,
Conversations
Milan (extra muros),
Rome, Online

30.11.2021
Conceptual Refractions – The Aesthetics of the Book
Conversation sur les dimensions sociales et culturelles du livre d'un point de vue philosophique, historique et artistique.
Interventions de (CH): Nils Rölller (Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK).
Interventions de (INT/IT): Ilaria Andreoli (INHA – Institut National d'Histoire de l'Art, Paris), Johanna Drucker (UCLA), David Finkelstein (Heriot Watt University).
Participants: **20**, Participants en ligne (Zoom): **31**

02.12.2021
Empire of Letters – The Construction of Memory and the Self
La rencontre explore les façons dont la mémoire des personnages historiques a été façonnée par l'utilisation de correspondances personnelles.
Interventions de (CH): François Rosset (Université de Lausanne).
Interventions de (INT/IT): Karen Burch (Royal Holloway University of London), Stefano Jossa (Università degli Studi Niccolò Cusano, Rome / Royal Holloway University of London), Ruth Morello (University of Manchester).
Participants: **15**, Participants en ligne (Zoom): **21**

10.12.2021 (Milano)
Unlocking Potentials – The Art of Publishing Books
Conversations sur l'édition artistique la plus innovante à travers la présentation de deux projets de livres, l'un italien et l'autre suisse: *Computer Comics 1984–1987* du groupe Giovanotti Mondani Meccanici et *Dimensions of Two*, du studio graphique Norm, à Spazio Maiocchi à Milan.
Interventions de (CH): Dimitri Bruni (graphiste, Zurich).
Interventions de (INT/IT): Francesco Spampinato (Università di Bologna), Stella Succi (historienne de l'art, Milan).
Participants: **44**

En collaboration avec Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK et SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon.

**MEMORY: THE ORIGINS
OF ALIEN**
02.12.2021
Arts, Projection
Milan (extra muros)
Participants: **150**

Dans le cadre de la série d'événements organisés par SPRINT, projection au cinéma Beltrade de la première milanaise de *Memory: The Origins of Alien* (2019) de Alexandre O. Philippe, un documentaire sur l'histoire inédite des origines d'*Alien*, le film culte de science-fiction de Ridley Scott sorti en 1979.

La projection sert de lien avec le livre *GIGER SORAYAMA* (aux éditions Kaleidoscope), présenté dans le cadre de l'exposition *The Most Beautiful Swiss Books*.

En collaboration avec SPRINT – Independent Publishers and Artists' Books Salon.

**LI TAVOR
& NICOLAS BUZZI**
02.12.2021–29.01.2022
Arts, Exposition
Milan
Participants: **125**
(jusqu'au 31.12.2021)

Li Tavor (CH) et Nicolas Buzzi (CH) cultivent un intérêt pour la musique, le son et l'architecture. Leur projet *Talking Measures or How to Lose Track*, développé spécifiquement pour les espaces d'exposition de l'Istituto Svizzero de Milan, se nourrit de ces intérêts et rend les connexions entre le son, l'architecture et le corps qui s'y déplace expérientielles pour les visiteurs.
L'installation, conçue selon une approche interdisciplinaire en développant une alchimie de sons, d'installations et de créations sonores, est une installation musicale à la recherche du sens actuel de la multiplicité des modes de relation possibles. L'œuvre traite de la relation entre l'espace et le corps et des frontières fluides de la perception par rapport aux systèmes métriques universellement définis.

LO ZOO DI ROMA
04.12.2021
Arts, Présentation
Rome (extra muros)
Participants: **16**

Présentation au salon « Più libri più liberi » de la traduction italienne de *Lo Zoo di Roma* (aux éditions Casagrande, traduction de Maurizia Balmelli) de Pascal Janovjak (Résident Istituto Svizzero 2011/2012). L'auteur s'entretient avec le critique et essayiste Andrea Cortellessa (IT). Alternant entre le récit d'un amour impossible et des événements réels, Janovjak retrace l'histoire de l'un des plus anciens zoos d'Europe et, en parallèle, l'histoire de l'Italie.

En collaboration avec les éditions Casagrande.

IL MIO CORPO

12.12.2021

Arts, Projection

Milan (extra muros)

Participants: 22

Projection du film *Il mio corpo* du réalisateur Michele Pennetta (IT/CH), dans le cadre de la quatrième édition des Giornate del Cinema Europeo 2021.

Les instituts culturels européens et les missions diplomatiques réunis au sein du Cluster EUNIC Milano invitent le public milanais à l'événement prévu du 10 au 12 décembre 2021 dans la salle Cineteca Milano Meet (anciennement Spazio Oberdan) gérée par Cineteca Milano.

En collaboration avec EUNIC Milano, Cineteca Milano.

FLOUES/RÊVÉ

14.12.2021

Arts, Conversation

Palerme

Participants: 19

Adaline Anobile (Résidente Palermo Calling 2021) présente à la galerie Francesco Pantaleone Arte Contemporanea (FPAC) *FLOUES/Rêvé*, le projet qu'elle a exploré pendant sa période de résidence à Palerme à l'Istituto Svizzero. *FLOUES/Rêvé* est une œuvre qui s'interroge sur la façon dont la vision se produit au milieu des choses – située, rythmée, changeante et incertaine.

En collaboration avec Galleria Francesco Pantaleone Arte Contemporanea (FPAC). Avec le soutien de la Fondation pour l'Art Nestlé.

DOC NIGHTS

14.-15.12.2021

Arts, Projections

Rome (extra muros)

Participants: 73

Programme de documentaires en collaboration avec Visions du Réel Festival à Nyon à la Casa del Cinema de Rome.

14.12.2021

Punta Sacra de Francesca Mazzoleni (IT) en présence de la réalisatrice *Way beyond* de Pauline Julier (Résidente Roma Calling 2019/2020)

15.12.2021

Il mio corpo de Michele Pennetta (IT/CH), en présence du réalisateur *Radiographie d'une famille* de Firouzeh Khosrovani (IR)

En collaboration avec Visions du Réel Festival à Nyon, Casa del Cinema.

SOL INVICTUS

16.-18.12.2021

Arts, Concerts, Performance

Milan (extra muros),

Rome, Palerme

L'Istituto Svizzero célèbre le solstice d'hiver par une série de performances et de listenings à Milan, Palerme et Rome.

16.12.2021

Sol Invictus Milano

Milan, Fondazione Marconi

Performance: Eleonora Luccarini (IT) *Léonard Santé 16 poems*, Tobias Koch (CH)

The Flâneur, Tosh Basco (USA) *Untitled grief (in two parts)*, Baransu (Matteo Gualeni

et Michael Barteloni, IT) *W.C.W.P. (What Can We Perceive)*.

Participants: 250

17.12.2021

Sol Invictus Palermo

Palerme, ZACentrale

Performance: Monica Klingler (CH) *AN OTHER SONG*, Nicole Bachmann (CH/UK)

partly anchored, a mesh of seeds.

Listening session de Bunny Dakota (alias Martina Ruggeri, IT).

Participants: 200

18.12.2021

Sol Invictus Roma

Rome, Istituto Svizzero

Performance: Annamaria Ajmone (IT) *Il Segreto*, Nicole Bachmann (CH) *partly anchored,*

a mesh of seeds, Jacopo Belloni (CH/IT) *The Preventer*, Tobias Koch (CH) *The Flâneur*,

Tosh Basco (USA), *Untitled grief (in two parts)*.

Listening session de Bunny Dakota (alias Martina Ruggeri, IT).

Participants: 515

En collaboration avec Fondazione Marconi, Fondazione ICA Milano, Radio Raheem, ZACentrale.

CINEMA SVIZZERO

CONTEMPORANEO

17.-20.12.2021

Arts, Projections

Milan (extra muros)

Participants: 99

Troisième édition du cycle consacré au Cinéma Suisse Contemporain à Milan, Cineteca Meet, en collaboration avec Cineteca di Milano.

Projection de trois films soutenus par l'Istituto Svizzero :

18.12.2021

Way beyond de Pauline Julier (Résidente Roma Calling 2019/2020)

Moka Noir: a Omegna non si beve più caffè de Erik Bernasconi (CH), en présence du réalisateur et scénariste Matteo Severgnini

19.12.2021

Von Fischen und Menschen (Of Fish and Men) de Stefanie Klemm (CH),

en présence du réalisateur

En collaboration avec Cineteca di Milano.

PROGRAMME I VENERDÌ POMERIGGIO

ROMA CALLING, MILANO CALLING, PALERMO CALLING

GENE/PERFORMANCE

24.02., 26.02., 01.03.,
02.03., 05.03., 08.03.2021

Arts, Performance

Rome

Participants: 42

(sur invitation)

Événement organisé par PRICE (Mathias Ringgenberg), Camille Aleña et Geraldine Tedder (Résidents.es Roma Calling 2020/2021).

Série de dîners/performances non ouverts au public, organisés par les résidents.es PRICE (Mathias Ringgenberg), Camille Aleña et Geraldine Tedder. Des invités sélectionnés par les résidents.es (deux gardes suisses, un membre de la communauté LGBT de Rome, des artistes et des personnalités du monde de la mode) participent à des dîners-causeries et à des performances (conçues et mises en scène par les résidents.es), l'objectif du projet étant de réfléchir à la relation entre espace public et espace privé.

PRODUCTIVE ENCOUNTERS BETWEEN ARCHAEOLOGY AND ARCHITECTURE

19.03.2021

Science, Conférence

Online

Participants en ligne

(Zoom): 59

Événement organisé par Ginny Wheeler (Résidente Roma Calling 2020/2021).

La discussion réunit des archéologues, des architectes et des historiens de l'architecture pour discuter des chevauchements méthodologiques entre l'archéologie et l'architecture. L'objectif est d'explorer comment l'application des pratiques architecturales et des outils numériques influence nos questions de recherche et la manière dont nous présentons le matériel dans les publications.

Interventions de (INT/IT): Kelly E. McClinton (University of Oxford), Rosa Schiano-Phan (University of Westminster), Philip Stinson (University of Kansas).

QUEERING-DISPLAY

23.03.2021

En ligne jusqu'au 11.04.2021

Arts, Conversation

Online

Participants en ligne

(Zoom): 50

Vues vidéo: 603

Événement organisé par Alfredo Aceto (Résident Milano Calling 2020/2021).

Une conversation entre Alfredo Aceto, Vincenzo Di Rosa (IT) et Anna Franceschini (IT) sur l'intégrité des choses remise en question par les mutations corporelles du début des années 1950. La hiérarchie qui ordonnait le monde des différences entre les choses et leurs qualités a été fondamentalement déracinée. Dans un monde plat où rien n'est plus beau qu'autre chose, où le vrai n'est pas plus vrai que le faux et où tout a une place égale, la question du dispositif devient urgente pour l'artiste.

FISICA MEDIEVALE

Événement organisé par Aurora Panzica (Résidente Roma Calling 2020/2021).

| | |
|---|--|
| 09.04.2021 Science, Conversation Online Participants en ligne (Zoom): 59 | La conversation analyse le contexte historique et institutionnel de la réception médiévale de la philosophie naturelle d'Aristote, en mentionnant notamment les traductions latines de ses œuvres. Interventions de (INT/IT): Cecilia Panti (Università degli Studi di Roma Tor Vergata), Antonio Petagine (Università Roma Tre), Cecilia Trifogli (University of Oxford). |
| VENUS ASCENDING 20.04.2021 En ligne jusqu'au 30.04.2021 Arts, Projection, Conversation Online Part. en ligne (Zoom): 95 Vues vidéo: 1508 | Événement organisé par Meloe Gennai (Résident* Milano Calling 2020/2021). L'événement se décrit comme «une fable contemporaine futuriste afro-trans». Il comprend la projection de <i>Venus ascending</i> , un film de Meloe Gennai, et est suivi d'une conversation avec Akudzwe Elsie Chiwa (ZW), Va-Bene Fiatsi (GH) et Meloe Gennai (Résident* Milano Calling 2020/2021). |
| 10 SECONDI 23.04.2021 En ligne jusqu'au 23.05.2021 Arts, Projection Online Vues vidéo: 315 | Événement organisé par Hayahisa Tomiyasu (Résident Roma Calling 2020/2021). <i>10 secondi</i> est une nouvelle vidéo qui combine des œuvres réalisées dans deux endroits différents: Zurich et Rome. Un double écran présente des photographies de chiffres prises par Hayahisa Tomiyasu dans les espaces publics des deux villes. Les chiffres vont de 10 à 1, comme pour évoquer un compte à rebours. La vidéo est accompagnée de la transcription d'une conversation entre Hayahisa Tomiyasu et l'historienne de l'art Gabrielle Schaad (Zürcher Hochschule der Künste–ZHdK), qui donne un aperçu de son travail et de sa pratique actuels. |
| IL SOGGETTO INASPETTAMENTE TRASGRESSIVO 05.05.2021 Science, Table ronde Online Participants en ligne (Zoom): 62 | Événement organisé par Victor Strazzeri (Résident Roma Calling 2020/2021). Une double impasse pèse sur la femme communiste en tant que sujet collectif de l'histoire du XXe siècle: d'une part, la faible prise en compte des femmes dans l'histoire du communisme, et d'autre part, l'absence de militantes communistes dans la plupart des histoires des mouvements de femmes. L'événement cerne la figure de la femme communiste comme un sujet transgressif inattendu de l'histoire du XXe siècle. Interventions de (INT/IT): Chiara Bonfiglioli (University College Cork), Francisca de Haan (Central European University Vienne), Sara Ventroni (écrivaine, performeuse et chercheuse, Rome). |
| LETTERE D'AMORE 19.05.–31.05.2021 Arts, Workshop Rome Participants: 46 | Événement organisé par Roxane Bovet et Yoan Mudry (Résidents.es Roma Calling 2020/2021). Grâce à un format ouvert, pluridisciplinaire et participatif, le projet vise à établir des liens à long terme. Au cours de l'événement de la durée d'une journée, dans le cadre accueillant et confortable de la terrasse de l'Istituto Svizzero, le public est invité à écrire des lettres. Les lettres peuvent être adressées à quiconque: à des artistes et chercheurs célèbres, à des amis, à la famille ou aux plantes de son balcon et peuvent également être envoyées par courrier électronique jusqu'au 31 mai. |
| HOW WE MET 04.06.2021 Arts, Conversation, Projection Rome Participants: 63 | Événement organisé par Mathias Howald (Résident Roma Calling 2020/2021). <i>How we met</i> est une invitation à découvrir des histoires intimes d'attente et de désir: des histoires d'amants qui rencontrent leurs amours, de personnages qui rencontrent leur destin et d'artistes qui rencontrent leurs sujets. Lors de l'événement, l'artiste visuel Tomaso De Luca (IT) et l'écrivain Mathias Howald invitent le public à découvrir comment leurs pratiques et recherches respectives sont associées par un intérêt commun, la représentation du VIH/SIDA dans le contexte contemporain. Tomaso De Luca présente une nouvelle version de son installation vidéo sonore <i>A Week's Notice</i> et Mathias Howald lit des extraits du roman sur lequel il travaille, <i>Cucito Per Te</i> . |

| | |
|--|---|
| IL "DISEGNO AFRICANO" DELL'ENI 16.06.2021 Science, Projection, Conversation Rome Participants: 39 | Événement organisé par Giulia Scotto (Résidente Roma Calling 2020/2021). La conversation se penche sur "disegno Africano" de ENI: le projet de pénétration du continent africain à la conquête de nouvelles ressources et marchés potentiels, images et l'imagerie d'une expansion néo-coloniale. Giulia Scotto anime une conversation entre la réalisatrice Caterina Borelli (USA) et l'architecte, historienne de l'art et curatrice Maristella Casciato (IT). En partant du film <i>Al servizio dell'Africa</i> , réalisé par Lionello Massobrio pour ENI en 1970, la conversation examine en particulier l'aspect visuel du «design africain», de l'image cinématographique à l'architecture. |
| GLI DEI E LA 'CIVITAS' 21.06.2021 Science, Workshop Rome, Online Participants: 9 Participants en ligne (Zoom): 50 | Événement organisé par Alessandra Rolle (Résidente Roma Calling 2020/2021). Le séminaire étudie le thème de l'interaction entre la religion et la politique dans la Rome de la fin de la République en combinant des approches historiques, philologiques et littéraires. Le lien étroit entre la religion et la gestion de la <i>res publica</i> qui caractérise le monde romain se révèle avec une clarté particulière au moment de la crise qui a conduit à la fin de la République au cours du le siècle av. J.-C. Interventions de (INT/IT): Valentina Arena (University College London), Elisa Romano (Università degli Studi di Pavia). |
| PROGRAMME DE RÉSIDENCE ROMA CALLING, MILANO CALLING, PALERMO CALLING | |
| LA VILLE RADIEUSE DELLA CULTURA. IL VILLAGGIO OLIMPICO 26.01.2021 Visite Rome (extra muros) Réservé aux résidents | Une visite du Villaggio Olimpico, à la découverte de la Rome moderne: le Stadio Flaminio, le Palazzetto dello Sport de Nervi, le viaduc de Corso Francia, la place de Luigi Moretti, les bâtiments de Adalberto Libera et l'Auditorium de Renzo Piano, organisée par Gabriele Mastrigli (Università di Camerino – Scuola di Architettura e Design de Ascoli Piceno). |
| LATIUM 10.–13.05.2021 Voyage de recherche Latium (lieux divers) Réservé aux résidents | Dans le cadre du programme de résidence, l'istituto Svizzero offre à ses participants la possibilité d'entreprendre des expériences et des expérimentations dépassant le cadre habituel de leurs disciplines respectives par le biais de voyages de recherche transdisciplinaires. Rencontres et visites: Visite du Parco di Bomarzo avec le professeur Antonio Rocca (historien de l'art, Università della Tuscia), Visite de la Villa La Saracena de Luigi Moretti avec l'architecte Laura Calderoli (historienne de l'architecture) et l'architecte Paolo Verdeschi (responsable de la restauration de la villa), Visite du Palazzo Farnese avec le professeur Antonio Rocca (historien de l'art, Università della Tuscia), Visite de la Necropoli di Tarquinia avec Lorella Maneschi (Villa Giulia), Visite à Sabaudia avec Gabriele Mastrigli (Università di Camerino – Scuola di Architettura e Design di Ascoli Piceno), Visite de la Villa di Tiberio et du Museo Archeologico de Sperlonga avec Ginny Wheeler (Résidente Roma Calling 2020/2021). |
| STUDIO VISITS & DESK VISITS 01.–07.2021 Studio visits Rome, Online Réservé aux résidents | Studio visits virtuelles ou en présence pour les artistes résidents.es en 2020/2021 et desk visits virtuelles ou en présence pour les chercheurs.euses résidents.es 2020/2021. Curateurs.trices invité.es: Sara Alberani, Valerio Del Baglivo, Marta Federici (collectif LOCALES), Alessio Ascari (Spazio Maiocchi), Daniel Baumann (Kunsthalle Zürich), Michael Birchall (Migros Museum für Gegenwartskunst), Nicolas Brulhart (Fri-Art, Fribourg), Barbara Casavecchia (critique et curatrice), Odile Cornuz (écrivaine), Maurin Diedrich (Kunstverein München), Elena Filipovic (Kunsthalle Basel), Luca Lo Pinto (MACRO), Chus Martinez (Institut Kunst FHNW), Bruno Pellegrino (auteur), Federico Sargentone (Kaleidoscope Magazine), Gesa Schneider (Literaturhaus Zürich). |

Chercheurs invités: Franco «Bifo» Berardi (théoricien et activiste), Jacopo Costa (philosophie médiévale), Sandro Mezzadra (Università di Bologna), Jörg Rüpke (Université d'Erfurt), Joan Wallach Scott (USA).

PROXIMITIES

25.06.–26.06.2021
Concerts, Conversation,
Installations, Publication,
Visite, Workshop
[Rome](#)
Participants: **660**

Cet événement marque la fermeture des résidences Roma Calling 2020/2021, explorant les points de contact et de distance vécus par les résidents.es pendant leur résidence à l'Istituto Svizzero.

Inspiré par les réflexions de la philosophe féministe Donna Haraway sur la possibilité de générer de l'intimité indépendamment de la proximité physique, l'événement se penche sur l'état de tension permanent mais changeant entre ces deux termes.

Proximities, sous le commissariat de Ilaria Conti (IT), invite le public à pénétrer dans l'intimité de l'Istituto Svizzero à travers un environnement sonore développé collectivement par les résidents.es, une expérience chorale où les fragments de son traversent les espaces de Villa Maraini et se fondent, à travers des logiques de composition fluides, sous des formes sensorielles impermanentes et aux multiples significations. Chaque résident.e a, d'autre part, développé un projet temporaire au cours de l'événement, invitant ainsi le public à se rapprocher des pratiques de recherche et de création respectives.

PALERMO E GIBELLINA

28.09.–01.10.2021
Voyage de recherche
Gibellina, Palerme
Réservé aux résidents

Dans le cadre du programme de résidence, l'Istituto Svizzero offre à ses participants la possibilité d'entreprendre des expériences et des expérimentations dépassant le cadre habituel de leurs disciplines respectives par le biais de voyages de recherche transdisciplinaires.

Rencontres et visites: Visite guidée du Palazzo Reale avec le professeur Giovanni Travagliato (Università di Palermo), Visite de l'Orto Botanico et rencontre avec le Directeur, Rosario Schicchi, Workshop en groupes séparés, chacun dirigé par: Ella Navot, Nadia Christidis, Calypso36°21, Justine Daquin, Zoé Le Voyer par TBA21-Academy Ocean Space Fellows, Visite guidée des espaces actifs des Cantieri Culturali alla Zisa avec Alessandro Pinte (accademia, centro sperimentale di cinema), Visite du Palazzo Abatellis avec la directrice Evelina De Castro, Visite du Palazzo Butera et de la collection Francesca et Massimo Valsecchi avec le commissaire d'exposition Claudio Gulli, Rencontre sur les politiques culturelles et sociales et leur impact sur les espaces urbains et le territoire avec Salvatore Cusimano, (ancien directeur de Rai Sicilia) et le professeur Giulia De Spuches (Università degli Studi di Palermo), Opening de *Laments*, l'exposition des artistes Dorota Gawęda et Eglè Kulbokaitė, Visite du Grande Cretto, une œuvre *in situ* de Alberto Burri et visite de Gibellina nuova avec Filippo Pirrello.

SEPTEMBER CALLING

24.09.2021
Présentation, Concert
[Rome](#)
Participants: **750**

Présentation de la nouvelle année académique et des nouveaux.elles Résidents.es 2021/2022 et de leurs projets de recherche et de travail, suivie d'une soirée de concerts publics dans le jardin de Villa Maraini.
Le programme musical, conçu avec Montreux Jazz Artists Foundation, met en vedette les talents émergents NNAVY (CH), Kety Fusco (CH) et Inude (IT).

En collaboration avec Montreux Jazz Artists Foundation.

LE CATACOMBE

17.11.2021
Visite
[Rome](#) (extra muros)
Réservé aux résidents

Visite des catacombes de Santa Tecla avec le guide archéologique Dimitri Cascianelli et visite des catacombes de Pretestato avec le guide archéologique Giovanna Ferri.

Les catacombes, qui sont normalement fermées au public, représentent des exemples fascinants de catacombes de l'ère chrétienne et pré-chrétienne, où il est possible d'apprécier les teintes vives des nombreuses décorations de fresques qui recouvraient presque entièrement les *cubicula* ou la riche collection de sarcophages.

IL CORVIALE

29.11.2021
Visite

Visite du quartier Corviale et du Laboratorio Corviale avec le guide Francesco Careri, professeur d'architecture à l'Université Roma Tre et co-fondateur de Stalker/Osservatorio nomade (un collectif d'artistes et d'architectes). Surnommé «il Serpentone» en raison

[Rome](#) (extra muros)
Réservé aux résidents

de sa longueur, le Corviale est un complexe résidentiel de Rome construit entre 1975 et 1984, situé dans la périphérie sud-ouest de la capitale (XIe municipalité). Le professeur Francesco Careri parle des projets de récupération et de revitalisation mis en œuvre par le Laboratorio Corviale et les administrations locales.

SUMMER SCHOOLS ROME

ROMA: DIMENSIONI DEL LIBRO

04.–11.07.2021
Science,
Summer School 2021
[Rome](#)
Participants à la Summer
School: **11**

Summer School de Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK.

La Summer School convie des artistes, des poètes, des chercheurs.euses en études culturelles et des philosophes. Elle étudie les dimensions temporelles et spatiales des livres (forme et matérialité) et examine comment la perception et la production artistique sont liées à l'aspect du livre aux multiples facettes.

En collaboration avec Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK, Accademia delle Belle Arti de Rome et Sapienza Università di Roma.

LA SCÉNOGRAPHIE URBAINE RÉINVENTE-T- ELLE L'URBANISME?

11.–18.07.2021
Science,
Summer School 2021
[Rome](#)
Participants à la Summer
School: **25**

Summer School de la Haute École Spécialisée de Suisse occidentale-HES-SO Genève.

Cette Summer School se penche sur les transformations de l'art de construire la ville qui sont la conséquence de l'essor de la fonction de décor urbain, de l'émergence de la mise en scène de l'espace urbain, essentiellement par les arts et la contre-culture, et qui s'intègrent dans les processus mêmes de production de la ville, qui s'en remettent de plus en plus à l'image et au récit.

En collaboration avec Haute École d'art et de design – HEAD Genève, Haute École de musique de Genève (HEM), HES-SO Genève, Sapienza Università di Roma, Università Roma Tre, Université de Genève, Université de Lausanne.

PROMENADES DANS ROME. ASSEMBLY PRACTISES BETWEEN VISIONS, RUINS AND RECONSTRUCTIONS

18.–25.07.2021
Science,
Summer School 2021
[Rome](#)
Participants à la Summer
School: **10**

Summer School de l'École polytechnique fédérale de Lausanne – EPFL LAPIS.

Summer School sur la représentation du paysage urbain au moyen de pratiques additives, sur l'étude et l'interprétation de quelques représentations fondamentales de Rome et de son territoire: les gravures de Kircher, les Vedute di Roma et le Campo Marzio de Piranèse, la Nuova pianta di Roma de Nolli, les envois de l'Académie de France, jusqu'à Roma Interrotta et les expériences contemporaines.

En collaboration avec l'École polytechnique fédérale de Lausanne – EPFL LAPIS, Politecnico di Milano.

ON THE THRESHOLD. GUIDEBOOKS AND VISIONS OF ROME

25.07.–01.08.2021
Science,
Summer School 2021
[Rome](#)
Participants à la Summer
School: **24**

Summer School de l'École polytechnique fédérale de Zurich – ETH.

Cette Summer School explore les territoires d'intermédiation entre la ville, son guide et le voyageur. En adoptant une sélection d'itinéraires établis par des Guides touristiques d'hier et d'aujourd'hui, les étudiants.e.s analysent les seuils de Rome entre la ville construite et ses touristes.

En collaboration avec l'École polytechnique fédérale de Zurich – ETH (department of Architecture D-ARCH), Accademia Belgica, Bibliotheca Hertziana, Sapienza Università di Roma.

PERSPECTIVES ON DIGITAL FASHION COMMUNICATION OF «MADE IN».

Summer School de l'USI Università della Svizzera italiana et Sapienza Università di Roma. La Summer School étudie la contribution et la dynamique de la communication numérique dans la constitution de l'image nationale, avec une référence spécifique à l'industrie créative de la mode et à la qualification de «Made in» dans ce secteur.

**CASES FROM ITALY,
FRANCE, SPAIN AND
SWITZERLAND**

29.08.-04.09.2021

Science,

Summer School 2021

Rome

Participants à la Summer

School: **29**

En collaboration avec USI Università della Svizzera italiana, ISEM Fashion Business School Madrid, Sapienza Università di Roma, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

**SUMMER SCHOOLS
ACTIVITÉS OUVERTES AU PUBLIC**

**DA SEMICO AD
ASEMICO: SCRITTURA,
ARTISTI, LIBRI**

06.07.2021

Science, Conférence,

Summer School 2021

Rome, Online

Participants: **35**

Participants en ligne

(Zoom): **19**

À l'occasion de la Summer School *Roma – Dimensioni del libro*, un projet qui fait partie du programme de Master of Fine Arts de la Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK, l'Istituto Svizzero accueille une rencontre sur les dimensions temporelles et spatiales des livres qui ont évolué du défilement à travers le codex jusqu'à l'ebook.

Interventions de (CH): Nils Röller (Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK).

Interventions de (INT/IT): Sara Davidovics (poétesse, curatrice indépendante et artiste intermédiaire, Rome), Marco Giovenale (conseiller éditorial, rédacteur, commissaire indépendant, Rome), Giulio Marzaioli (auteur, Florence)

En collaboration avec Zürcher Hochschule der Künste – ZHdK, Accademia delle Belle Arti de Rome et Sapienza Università di Roma.

**SCÉNOGRAPHIE(S)
URBAINE(S)**

12.07., 14.07.2021

Science, Conférence,

Promenade, Summer

School 2021

Rome, Online

Participants: **25**

Participants en ligne

(Zoom): **31**

À l'occasion de la Summer School *Scénographie(s) Urbaine(s). La scénographie urbaine réinvente-t-elle l'urbanisme ?*, un projet de la Haute École Spécialisée de Suisse occidentale – HES-SO, l'Istituto Svizzero accueille deux événements ouverts au public: la conférence *Quadro teorico interdisciplinare attorno alla scenografia urbana*, avec les interventions de Rémy Campos (HEM), Laurent Matthey (Université de Genève), et Emmanuelle Gangloff (ENSAN/PACTE) et la promenade *TOUR-istigo: una camminata transtorica attraverso le scenografie romane* avec les collectifs Atisuffix et Archibloom.

En collaboration avec Haute École d'art et de design – HEAD Genève, Haute École de musique de Genève (HEM), HES-SO Genève, Sapienza Università di Roma, Università Roma Tre, Université de Genève, Université de Lausanne.

**PROMENADES DANS
ROME**

23.07.2021

Science, Table ronde,

Summer School 2021

Rome, Online

Participants: **32**

Participants en ligne

(Zoom): **33**

A l'occasion de la Summer School *Promenades dans Rome. Assembly practises between visions, ruins and reconstructions*, un projet de l'École polytechnique fédérale de Lausanne – EPFL, l'Istituto Svizzero organise une table ronde publique avec la participation de Nicola Braghieri (EPFL) et Federico Bucci (Polimi).

Le sujet de la conférence est la ville et son rôle d'archives éternelles de références pour la théorie et la pratique de l'architecture.

En collaboration avec École polytechnique fédérale de Lausanne – EPFL LAPIS, Politecnico di Milano.

**ON THE THRESHOLD.
GUIDEBOOKS
AND VISIONS OF ROME**

30.07.2021

Science, Table ronde,

Summer School 2021

Online

À l'occasion de la Summer School *On the Threshold. Guidebooks and Visions of Rome*, un projet de l'École polytechnique fédérale de Zurich – ETH, l'Istituto Svizzero organise une table ronde ouverte présentant les résultats de la semaine de discussions et de recherches sur l'architecture, l'espace urbain et ses représentations historiques.

Interventions de (CH): Sigrid de Jong (ETH Zurich), Maarten Delbeke (ETH Zurich).

Participants en ligne
(Zoom): **39**

Interventions de (INT/IT): Anna Blennow (Göteborgs universitet), Richard Wittman (UC Santa Barbara).

En collaboration avec École polytechnique fédérale de Zurich – ETH (département d'architecture D-ARCH), Academia Belgica, Bibliotheca Hertziana, Sapienza Università di Roma.

**PERSPECTIVES
ON DIGITAL FASHION
COMMUNICATION
OF «MADE IN»**

30.08.2021

Science, Conférence,

Summer School 2021

Rome

Participants: **54**

À l'occasion de la Summer School *Perspectives on Digital Fashion Communication of «Made In» Cases from Italy, France, Spain and Switzerland*, un projet de l'Università della Svizzera italiana – USI, l'Istituto Svizzero organise une conférence avec Nicolas Giroto (CEO Bally), modérée par Nadzeya Kalbaska (USI) sur l'apport et la dynamique de la communication numérique dans la constitution d'une image nationale, avec une référence spécifique à l'industrie créative de la mode et à la qualification de «Made in» durable dans ce secteur.

En collaboration avec USI Università della Svizzera italiana, ISEM Fashion Business School Madrid, Sapienza Università di Roma, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.





02



03

62



04

63



05



07



06



08



09



10

66



11

67





13



14

70



15

71



16



18



17



19

72

73



20

74



21



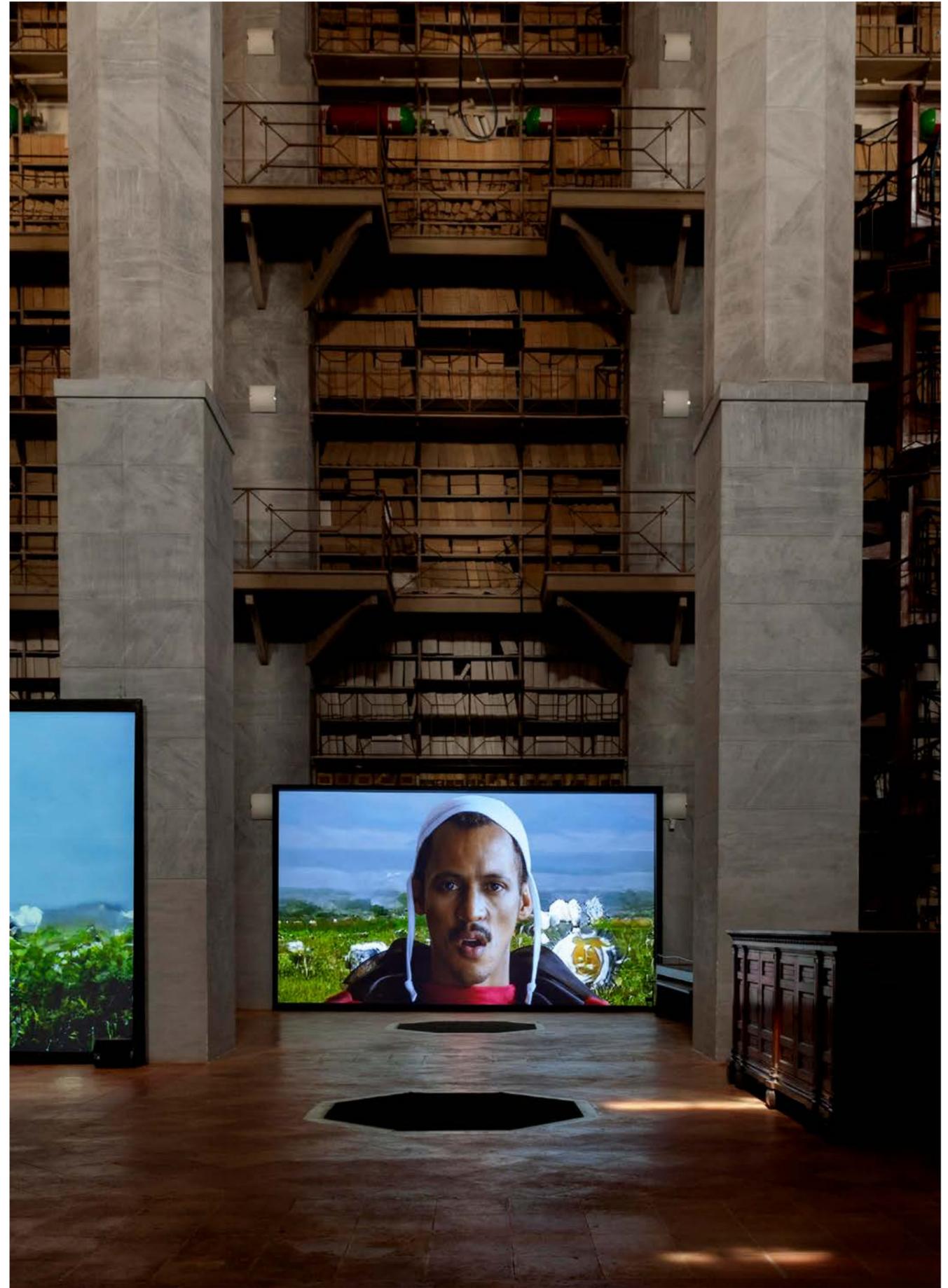
22

75



23

76



24

77



25



26

78



27

79



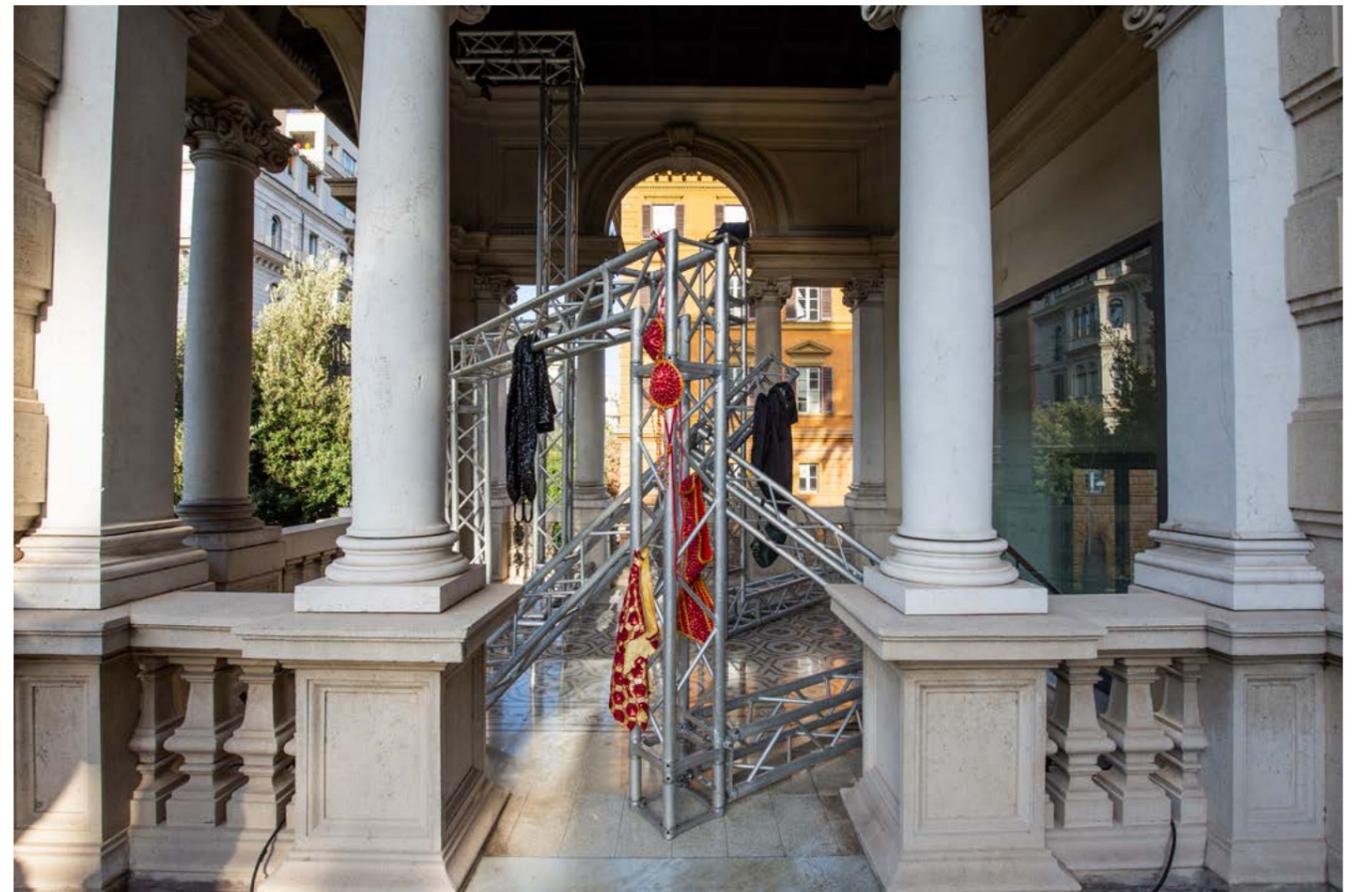


29

82



30



31

83



32



34



33

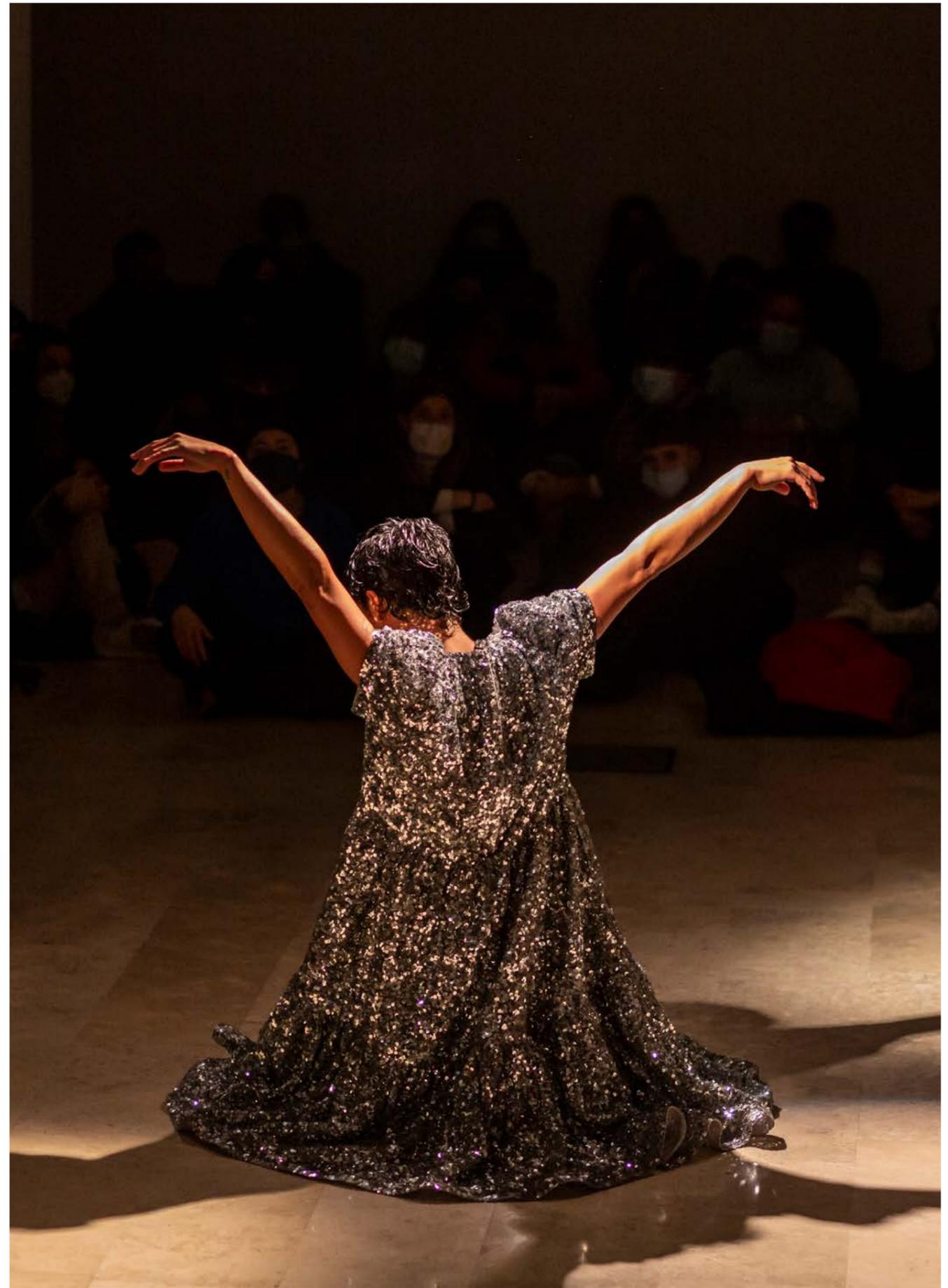


35



36

86



37

87

Légendes

- 01 *Works/Sculptural*, Hannah Villiger
Exposition, Rome
- 02 *Bites of Transfoodmation*
Conférence, Dispute series, Online
- 03 *Venus Ascending*, Meloe Gennai (Fellow Milano Calling 2020/2021)
Video still, Online
- 04 *Untitled*, Mai-Thu Perret
Installation néon, Rome
- 05 *Satka*, Katja Schenker (Senior Fellow 2021)
Vidéo-installation, Rome
- 06 *Mouthless Part II (Dziady)*, Dorota Gawęda et Eglé Kulbokaitė
Performance, Milan
- 07 *Garden Vibes*
Concert de printemps, Rome
- 08 *Garden Vibes*
Concert de printemps, Rome
- 09 *La Città e i Perdigiorno*, Mia Sanchez et Beatrice Marchi
Exposition, Milan
- 10 *How we met*, Mathias Howald (Fellow Roma Calling 2020/2021)
Lecture, Rome
- 11 *Private Song*, Alexandra Bachzetsis
Performance, Rome
- 12 *01xPatchworks*, Jan Vorisek
Concerts, Milan
- 13 *Proximities*
Événement final des Résidents.es 2021/2021, Rome
- 14 *Proximities*
Événement final des Résidents.es 2021/2021, Rome
- 15 *Proximities*
Événement final des Résidents.es 2021/2021, Rome
- 16 *Proximities*
Événement final des Résidents.es 2021/2021, Rome
- 17 *Digital Fashion Communication of «Made In»*
Summer School, Rome
- 18 *Patience Will Reward Those Who Lie in Wait*, Marta Riniker-Radich
Exposition, Milan
- 19 *Patience Will Reward Those Who Lie in Wait*, Marta Riniker-Radich
Exposition, Milan
- 20 *Reading 2.021*, Hanne Lippard
Lecture, Milan
- 21 *Hannah Villiger: Roma and afterwards*
Book launch, Milan
- 22 *September Calling*
Présentation des Résidents.es 2021/2022, Rome
- 23 *September Calling*
Concert, Rome
- 24 *Laments*, Dorota Gawęda et Eglé Kulbokaitė
Exposition, Palerme
- 25 *La Città e i Perdigiorno*, Mia Sanchez et Beatrice Marchi
Exposition, Milan
- 26 *Red Feminism*, Victor Strazzeri (Fellow Roma Calling 2020/2021)
Conférence, Rome
- 27 *Do you hear us?*
Exposition, Rome
- 28 *Do you hear us?*
Exposition, Rome
- 29 *CYBERIA*
Performance, Rome
- 30 *Sorting the Wardrobe*
Conférence, Innovation Series, Rome
- 31 *Story Line (2021)*, Latifa Echakhch
Installation site-specific, Rome
- 32 *The Most Beautiful Swiss Books*
Exposition de livres, SPRINT, Milan
- 33 *The Future of Work*
Conférence, Dispute series, Rome
- 34 *Talking Measures or How to Lose Track*, Li Tavor et Nicolas Buzzi
Exposition, Milan
- 35 *Sol Invictus*, Christmas Edition
Sound et performance, Palerme
- 36 *Sol Invictus*, Christmas Edition
Sound et performance, Milan
- 37 *Sol Invictus*, Christmas Edition
Sound et performance, Rome

Extraits de la revue de presse

Il Manifesto (04.2021)

Scrivere dall'altrove: Alice Ceresa tra la Svizzera e Roma

Tra le relatrici che parteciperanno a questo evento internazionale dedicato ad Alice Ceresa, deceduta vent'anni fa, ci sono molte delle studiose che da anni si dedicano alla produzione della scrittrice di origini ticinesi, che trascorse a Roma buona parte della sua vita. [...] Fortini precisa che la separazione ricercata dall'autrice svizzera è solo rispetto alla società patriarcale, sottolineando come: «nel caso di Ceresa e del movimento femminista degli anni Settanta la famiglia è il luogo originario in cui si esprime il patriarcato nella sue essenza».

Il Messaggero (04.2021)

Scrivere dall'altrove: Alice Ceresa tra la Svizzera e Roma

Parleranno della scrittrice, scomparsa vent'anni fa e che ha consacrato la sua opera alle donne, esperte di letteratura. Parteciperà al dibattito Dacia Maraini, con Anna Ruchat, Christina Viragh. Si può seguire sulla piattaforma Zoom dell'Istituto Svizzero.

Il Messaggero (04.2021)

Hannah Villiger

Roma per Hannah Villiger è stata una costante fonte di ispirazione. È qui che l'artista svizzera è stata residente: dal novembre 1974 all'estate 1976, si sono svolti i suoi anni romani, decisivi per la formazione della biografia artistica. La sua casa romana era l'Istituto Svizzero e nello studio personale che aveva a disposizione, come anche ne giardino di Villa Maraini, Villiger ha sviluppato prima semplici oggetti ispirati dall'Arte Povera, ma con il tempo si è dedicata sempre più consapevolmente alla fotografia, intesa come un metodo scultoreo. È a Roma che ha creato e fissato su pellicola le precise serie di scatti in bianco e nero con foglie di palma in fiamme e per ricordarne la complessità artistica, l'Istituto Svizzero ha allestito la mostra Hannah Villiger. Works / Sculptural.

ATP Diary (05.2021)

Hannah Villiger

Legata a una declinazione del medium fotografico del tutto peculiare, Villiger sviluppa un

percorso di progressiva presa di consapevolezza del mezzo e, con esso, delle strategie compositive che fanno della fotografia e del suo soggetto privilegiato – il corpo, all'inizio quello di amici e amiche, poi sempre più spesso il proprio – la sintesi estrema della corrispondenza tra corporeo e incorporeo, intimità e distanza.

Corriere della Sera (05.2021)

Garden Vibes

L'Istituto Svizzero riapre i suoi cancelli e accoglie il pubblico all'annuale concerto di primavera, in collaborazione con Moods Jazz Club. Dalle 18:30 si esibiranno il Trio guidato dalla contrabbassista Federica Michisanti e Andrina Bollinger.

Flash Art (online) (06.2021)

Hannah Villiger

La luce che filtra dalle ampie finestre invade morbidamente la personale di Hannah Villiger all'Istituto Svizzero di Roma – la sua prima in Italia. La mostra è una passeggiata nostalgica fra le sale silenziose di uno spazio meditativo, e questa luce si fa elemento sculturale. Sculturale, come scultoreo è il medium e l'attitudine dell'artista, che sviluppa ogni lavoro a partire dalla sua corporeità quale volume che occupa uno spazio. Il risultato formale non è una priorità, la plasticità con cui Villiger osserva la realtà che la circonda è più una comprensione della sua posizione rispetto alle cose, a come il corpo si relaziona nello spazio dell'arte e più in generale della vita.

Il Messaggero (06.2021)

Alexandra Bachzetsis (Buffalo)

Un crocevia di scambio dalla creatività emergente e multidisciplinare, in dialogo con giovani talenti e artisti affermati, che si dipanerà in una spedizione “fuori le mura” teatrali dello Stabile Nazionale, con un'anteprima negli spazi di Villa Maraini all'Istituto Svizzero, per approdare al Macro, aprendo una finestra sulla danza e la performance contemporanea con formati innovativi ed esperienze coreografiche sul tema Il corpo all'aperto.

La Repubblica (06.2021)

Alexandra Bachzetsis (Buffalo)

Da stasera si realizza il progetto di danza con-

temporanea 'Buffalo' a cura di Michele di Stefano che lo stabile realizza in forma di anteprime, una odierna e una domani alle 18.30 a Villa Maraini col sostegno dell'Istituto Svizzero, riservate a Alexandra Bachzetsis.

Corriere della Sera (09.2021)

September Calling

All'Istituto Svizzero, la tradizionale presentazione dei nuovi artisti in residenza. A seguire un concerto in collaborazione con Montreux Jazz Artists Foundation. Uno dei residenti è Vanessa Safavi, autrice in luglio di una copertina de La Lettura, inserto culturale del Corriere.

La Lettura (10.2021)

Laments by Dorota Gawęda and Eglė Kulbokaitė

Esplorano territori inediti con la loro arte. La polacca Dorota Gawęda e la lituana Eglė Kulbokaitė presentano una video-installazione che medita sui concetti di natura, realizzando un mondo immaginario dove convivono passato, presente e futuro; il fattore umano si fonde con il non umano, mentre l'aspetto tecnologico e quello naturale non hanno confini. La mostra Laments, loro prima personale in Italia è curata da Gioia Dal Molin [...]. Il duo artistico, costituito nel 2013, vive e lavora a Basilea, in Svizzera: la loro arte multiforme e caleidoscopica si manifesta attraverso performance, installazione, scultura, video, testo, suono. Queste ambientazioni sensoriali, che coinvolgono totalmente il pubblico sono narrazioni frammentate dal finale aperto che riflettono le ansie dell'uomo contemporaneo.

Rai Cultura (10.2021)

Les Adieux

Un evento di tre giorni che esamina gli addii (Les Adieux) o l'apocalisse secondo il drammaturgo, scrittore e sceneggiatore Antoine Jaccoud. Attraverso tre dei suoi monologhi, si mette in scena un futuro conosciuto o temuto: dall'addio alla neve (Lo scarico, monologo polifonico del 2011) all'addio ai bambini partiti per Marte (Arrivederci, creato nel 2016 con Mathieu Amalric), passando attraverso il rapporto paradossale che abbiamo con gli animali (Addio alle bestie, creato al teatro di Vidy nel 2017).

Exibart (11.2021)

Do you hear us?

Non può certo mancare una visita alla sede dell'Istituto Svizzero di Roma, in Via Ludovisi 48, presso le cui sale è allestita la collettiva “Do you hear us? An exhibition on silence, noise, and listening”. Attraverso le opere degli artisti internazionali coinvolti – Mohamed Almusibli, Pauline Boudry & Renate Lorenz, Miriam Cahn, Nina Emge, Nastasia Meyrat, Dorian Sari, Hannah Weinberger – si intende esplorare i diversi aspetti del suono, interrogando il visitatore sui significati di silenzio, rumore e ascolto.

Corriere del Ticino (12.2021)

Talking Measures or How to Lose Track by Li Tavor & Nicolas Buzzi

Con Talking Measures or How to Lose Track, Li Tavor e Nicolas Buzzi ci suggeriscono che il modo in cui ascoltiamo qualcosa è sempre connotato culturalmente e socialmente, quindi ha anche una sua dimensione politica. Il suono può abitare direttamente nel mio orecchio, ma sta a me forse dubitare, ascoltare con più cura, cambiare la mia visuale. E può darsi che proprio in quell'attimo di disorientamento mi capiti di sentire suoni nuovi.

Comptes

BILAN

| ACTIFS | 31.12.2021 (CHF) | 31.12.2020 (CHF) |
|---|------------------|------------------|
| Caisse | 4'949 | 3'525 |
| Banques | 1'459'327 | 1'622'578 |
| Débiteurs et transitoires actifs | 222'923 | 181'625 |
| Mobilier – Bibliothèque | 2 | 2 |
| Immobilisations financières | 4'677'809 | 4'693'163 |
| Total Actifs | 6'365'010 | 6'500'893 |
| | | |
| PASSIFS | 31.12.2021 (CHF) | 31.12.2020 (CHF) |
| Créanciers et transitoires passifs | 595'552 | 681'074 |
| Fonds indemnité fin carrière et autres coûts du personnel | 571'603 | 563'464 |
| Fonds spéciaux | 339'310 | 398'286 |
| Capital de la Fondation | 6'000'000 | 6'000'000 |
| Résultats exercices précédents | -1'141'931 | -1'142'044 |
| Résultat d'exercice | 476 | 113 |
| Total Passifs | 6'365'010 | 6'500'893 |

COMPTE DE RÉSULTAT

| PRODUITS | 2021 (CHF) | 2020 (CHF) |
|--|------------------|------------------|
| Contributions Pro Helvetia (PH) | 1'700'000 | 1'693'600 |
| Contributions Secrétariat d'État (SEFRI) | 1'280'000 | 1'280'000 |
| Résultat de la gestion financière | | |
| Contributions EFG Bank | 50'000 | 100'000 |
| Contributions Canton Tessin, Ville de Lugano, USI pour Milan | 140'000 | 140'000 |
| Contributions Cantons / Villes (VS) | 5'000 | 5'000 |
| Contributions sponsor | 25'810 | 40'357 |
| Produits divers | 63'544 | 27'181 |
| Produits extraordinaires | | 17 |
| Total Produits | 3'264'354 | 3'286'155 |
| | | |
| COÛTS | 2021 (CHF) | 2020 (CHF) |
| Coûts du personnel | 1'529'111 | 1'461'608 |
| Manifestations artistiques et scientifiques | 844'186 | 881'348 |
| Programme de Résidence | 98'864 | 102'228 |
| Communication et image | 151'001 | 154'561 |
| Bibliothèque / Digitalisation | 59'887 | 124'099 |
| Coûts administratifs | 176'881 | 186'698 |
| Gestion bâtiment et jardin Villa Maraini | 236'758 | 212'699 |
| Gestion locaux Milan | 157'542 | 153'800 |
| Coûts divers | 9'648 | 9'001 |
| Total Coûts | 3'263'878 | 3'286'042 |
| | | |
| RÉSULTAT D'EXPLOITATION | 476 | 113 |

Révision externe FidaTi Sagl, Orselina, 4 mars 2022. Approbation du Conseil de Fondation 9 avril 2022.

ISTITUTO SVIZZERO

Direction

Joëlle Comé

Responsable artistique

Gioia Dal Molin

Responsable scientifique

Adrian Brändli
(jusqu'à août 2021)
Maria Böhmer
(dès septembre 2021)

Administration

Stephan Markus Berger

Secrétariat direction

Elena Catuogno

Production

Paolo Caravello

Production et gestion Milan

Claudia Buraschi

PR et communication

Teodora Pasquinelli
Manuele Moghini

Bibliothécaire

Romina Pallotto

Comptable

Carlotta Cantagalli

Front Office, Assistant du responsable scientifique et de production

Pietro di Giorgio
(jusqu'à octobre 2021)

Technique

Orazio Battaglia

Cuisine

Carlo Ceccaroli

Jardin

Alessandro Troiani

Personnel de service

Leonardo Avancini
Emanuela Bruno
Federica D'Urbano
Maria Pia Piovano
Beniamino Vassallo

CONSEIL DE FONDATION

Président

Mario Annoni
Ancien Conseiller d'Etat,
La Neuveville, Berne

Vice-présidente

Giovanna Masoni Brenni
Avocate et notaire, Lugano,
ancienne Vice-maire de Lugano
et ancienne Cheffe du Département
de la culture, de l'éducation
et du territoire, Ticino

Membres

Giovanni Carmine
Curateur, Zurich, directeur
de la Kunsthalle Saint Gall
Hedy Graber
Responsable de la Direction
des Affaires culturelles et sociales,
Fédération des Coopératives
Migros, Zurich
Eva Herzog
Conseillère aux Etats, Bâle – Ville
Luciana Vaccaro
Rectrice de la HES-SO
(Haute Ecole spécialisée de Suisse
occidentale), Delémont
Carlo Sommaruga
Avocat et Conseiller aux Etats,
Genève, représentant de la
famille de la donatrice Carolina
Maraini-Sommaruga
Monika Schmutz Kirgöz
Ambassadrice de Suisse en Italie,
Rome, invité permanent

Reviser interne

BDO SA
Zurich

Secrétariat

Elena Catuogno
Istituto Svizzero

COMMISSIONS

Commission artistique

Président

Giovanni Carmine
Curateur, Zurich, directeur
de la Kunsthalle Saint Gall

Membres

Caroline Coutau
Editions ZOE, Carouge
Anne Davier
ADC, Association pour la Danse
Contemporaine, Genève
Sabine Himmelsbach
HeK – Haus der elektronischen
Künste, Bâle
Sabina Lang
Artiste, Burgdorf
Daniel Rothenbühler
Hochschule der Künste Berna,
Schweizerisches Literaturinstitut,
Berne
Carine Zuber
Moods, Zurich

Invités permanents

Joëlle Comé
Directrice, Istituto Svizzero
Gioia Dal Molin
Responsable artistique,
Istituto Svizzero

Commission scientifique

Président

Stefan Rebenich
Historisches Institut (Alte
Geschichte), Université de Berne

Membres

Lorenz Baumer
Université de Genève, Faculté
des Lettres, Archéologie classique
(jusqu'à mars 2021)
Anne Bielman
Université de Lausanne,
Faculté des Lettres, Sciences
de l'Antiquité
Susanna Burghartz
Université de Bâle,
Département histoire
Christoph Hoffmann
Université de Lucerne, Faculté
de culture et de sciences sociales
Dominique Jaillard
Université de Genève, Faculté des
lettres, Sciences de l'Antiquité
(dès avril 2021)
Sarah Kenderdine
École polytechnique
fédérale de Lausanne EPFL,
Digital humanities
Bärbel Küster
Université de Zurich,
Kunsthistorisches Institut
Nora Markwalder
Université de Saint-Gall,
Droit pénal, droit de procédure
pénale et criminologie
Elli Mosayebi
ETH, Département Architecture
Uberto Motta
Université de Fribourg,
Faculté des Lettres

Invités permanents

Joëlle Comé
Directrice, Istituto Svizzero
Adrian Brändli
Responsable scientifique,
Istituto Svizzero
(jusqu'à août 2021)
Maria Böhmer
Responsable scientifique,
Istituto Svizzero
(dès septembre 2021)

SCIENTIFIC ADVISORY BOARD

Membres

François Bussy
Vice-recteur Recherche, Relations
internationales et Formation
continue, Université de Lausanne
(jusqu'à mai 2021)
Anne-Christine Fornage
Vice-rectrice Relations extérieures
et Communication scientifique,
Université de Lausanne
(dès juin 2021)
Martin Guggisberg
Archéologie classique,
Université de Bâle
Swetlana Heger-Davis
Directrice département Kunst
& Medien, Direction Département
Fine Arts, Zürcher Hochschule
der Künste ZHdK
Béla Kapossy
Directeur du Collège des
Humanités, École polytechnique
fédérale de Lausanne EPFL
Felix Kessler
Directeur de l'Institut de botanique
et du laboratoire de physiologie
végétale, Université de Neuchâtel
Micheline Louis-Courvoisier
Vice-rectrice, sciences humaines
en médecine, Université de Genève
Daniela Mondini
Histoire de l'art et de l'architecture
médiévale, Università della
Svizzera Italiana USI
Uberto Motta
Littérature italienne,
Université de Fribourg
Stefan Rebenich
Historisches Institut (Alte
Geschichte), Université de Berne
Wolfgang Schatz
Secrétaire général,
Université de Lucerne
(jusqu'à avril 2021)
Doris Schmidli
University Manager,
Université de Lucerne
(dès mai 2021)
Christian Schwarzenegger
Sciences du droit et de l'économie,
Université de Zurich
Thomas Strässle
Directeur Y Institut, Haute école
spécialisée bernoise BFH

COLOPHON

© Istituto Svizzero di Roma
Editeur: Fondazione per l'Istituto Svizzero di Roma
Réalisation graphique : Kevin Pedron
Traductions : Manufacture de Traduction
Crédits photographiques : Simon Habegger pages 14-27,
Rebecca Bowring pages 28-29, OKNO Studio 1/4/5/
11/27/28, Istituto Svizzero 2/10/17/21/26/29/30/33,
Courtesy of the artist Meloe Gennai 3, Giulio Boem
6/9/12/18/19/20/25/34/36, Elena Radice, Enrico
Boccioletti 32, Davide Palmieri 7/8/13/14/15/16/22/
23/31/37, Iolanda Carollo 24/35
Typographie: Dinamo
Impression: Fotolito Farini, Milano
Terminé d'imprimer: Juin 2022



L'Istituto Svizzero est à la disposition de ceux qui
souhaitent signaler des omissions ou des inexactitudes
dans l'attribution des images.

Le rapport annuel peut être consulté sur le site
www.istitutosvizzero.it

Istituto Svizzero
Via Ludovisi 48
I-00187 Roma
T +39 06 420 421
roma@istitutosvizzero.it

Istituto Svizzero
Via Vecchio Politecnico 3
I-20121 Milano
T +39 02 760 16 118
milano@istitutosvizzero.it

Enti finanziatori:
Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia
Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica

Partners:
EFG
Canton Ticino
Città di Lugano
Università della Svizzera Italiana

MILANO Via Vecchio Politecnico 3 20121 Milano +39 02 76016118 milano@istitutsvizzero.it

istitutsvizzero.it

ROMA Villa Maraini Via Ludovisi 48 00187 Roma +39 06 420421 roma@istitutsvizzero.it